

Drąży się od 1991 roku

Echo CZELADZI

Nr 5/143

Maj 2004

Miesięcznik Samorządowy
Wydawca: Urząd Miasta Czeladź
Bezpłatny

www.czeladz.pl ISSN 1234-4966

Świętowaliśmy!

ISO dla
Urzędu Miasta



Weszliśmy do Unii!



Zabrzmiwały hymny Polski i Unii Europejskiej. Od lewej: sekretarz Miasta Dorota Bąk, zastępca burmistrza Zbigniew Szaleniec, wiceprzewodniczący RM Marian Kita, burmistrz Żydaczowa Michał Szczujko, przewodniczący RM Janusz Gątkiewicz, burmistrz Marek Mrozowski, posłowie Maria Potempa i Grzegorz Dolniak, senator prof. Genowefa Grabowska. Na zdjęciu nieobecni są Danuta Walczak – wiceprzewodnicząca RM, która prowadziła uroczystość oraz wicemercer Auby Bernard Briez.

1 Maja – dzień w którym Polska stała się członkiem Zjednoczonej Europy był wielkim świętem dla miasta i jego mieszkańców. Rozbrzmiewał Hymn Polski i Hymn Unii Europejskiej, a na masztach łopotała flaga Unii Europejskiej oraz flagi wszystkich państw członkowskich Unii, a także flaga ukraińska, bowiem w tym czasie gościliśmy burmistrza Żydaczowa **Michała Szczujko**. Tak więc w Czeladzi, w tym niezwykłym dniu, połączył się Zachód ze Wschodem.

Oficjalną uroczystość zaszczycili swą obecnością znakomici goście: **prof. Genowefa Grabowska – senator RP (SdPI), poseł Maria Potempa (SdPI), poseł Grzegorz Dolniak (PO), przedstawiciel Starostwa Powiatowego w Będzinie Krzysztof Malczewski oraz wicemercer Auby Bernard Briez.** Uroczystość

przewodziła **Danuta Walczak – wiceprzewodnicząca Rady Miejskiej**, która w swoim wystąpieniu mówiła o pryncypiach, jakimi kieruje się Unia Europejska, o zasadach jej funkcjonowania oraz korzyściach, jakie Polska będzie osiągać z faktu stania się członkiem Zjednoczonej Europy. O Polsce w Unii Europejskiej mówili również zaproszeni goście.

Wejściu Polski do Unii towarzyszyło tradycyjne przekazanie przez **burmistrza miasta Marka Mrozowskiego** kluczy do miasta **Młodzieżowej Radzie Miasta**.

Po raz pierwszy odbywał się czeladzki jarmark i rodzinny festyn, a dla tłumnie zebranych mieszkańców koncertowała czeladzka młodzież jak również Arka Noego i Elektryczne Gitary. A pod wieczór na niebie rozblysnęły światła sztucznych ogni... (w k)

Sławomir Pietras Honorowym Obywatelem Czeladzi Nagrody Miasta dla Blukacza, Powalki i TKKF „Saturn”

Podczas uroczystej sesji Rady Miejskiej, która odbyła się 2 maja br. w sali sesyjnej Urzędu Miasta, wręczone zostały Nagrody Miasta oraz tytuł Honorowego Obywatela Miasta.

Zanim jednak dokonano tego aktu, w szczególny sposób podkreślono obchodzony po raz pierwszy w Polsce Dzień Flagi. Z okazji tego święta na salę sesyjną wkroczył poczet flagowy, odśpiewano hymn państwowy, a wiceprzewodnicząca Rady Miejskiej Danuta Walczak wygłosiła wiersz o fladze Konstantego Ildefonsa Gałczyńskiego.

Ta podniosła atmosfera towarzyszyła wręczeniu **Nagród**



Gospodarze i laureaci (od lewej): przewodniczący RM Janusz Gątkiewicz, nagrodzeni Jan Powalka i Zbigniew Blukacz, Honorowy Obywatel Sławomir Pietras, wiceprzewodniczący RM Danuta Walczak i Marian Kita, zastępca burmistrza Zbigniew Szaleniec i burmistrz Marek Mrozowski oraz Irena Kopeć i Wacław Majcherczyk z TKKF „Saturn”.

Miasta, której laureatami zostali artysta malarz **Zbigniew Blukacz**, **Jan Powalka** – plastyk i pedagog oraz czeladzki oddział **Towarzystwa Krzewienia Kultury Fizycznej „Saturn”**.

Zaszczytny tytuł **Honorowego Obywatela Miasta** radni przyznali **Sławomirowi Pietrasowi** – czeladzianinowi z urodzenia, dyrektorowi artystycznemu Festiwalu Ave Maria. Świadcami tego zdarzenia było liczne grono przyjaciół i znajomych a także zaprzyjaźnionych z Honorowym Obywatelem artystów. Nie zabrakło barwnych opowieści Sławomira Pietrasa z lat młodości spędzonych w Zagłębiu, anegdot a także wzruszających wspomnień. (w k)

UCHWAŁY RADY MIEJSKIEJ SĄ DOSTĘPNE
W BIULETYNIE INFORMACJI PUBLICZNEJ POD ADRESEM
INTERNETOWYM umczeladz.bip.gov.pl oraz DO WGLĄDU
W WYDZIALE ORGANIZACYJNYM URZĘDU MIASTA.

Absolutorium dla Burmistrza

Najważniejszym tematem sesji Rady Miejskiej, która odbyła się 29 kwietnia było przyjęcie sprawozdanie burmistrza miasta Marka Mrozowskiego z wykonania budżetu za 2003 rok. **Po przedłożeniu sprawozdania i wcześniejszych dyskusjach radnych podczas obrad Komisji Rady wszyscy radni głosowali za jego przyjęciem. Kiedy jednak doszło do głosowania nad absolutorium dla burmistrza miasta, 14 radnych głosowało „za”, 4 wstrzymało się od głosu a 3 było przeciwnych.** Można stwierdzić, że niektórzy radni byli „za” a nawet „przeciw” – pogratulować konsekwencji działania...

Pozytywną opinię Komisji Rewizyjnej RM na temat realizacji budżetu przedstawił przewodniczący Ireneusz Gawroński (SLD). Również Regionalna Izba Obrachunkowa w Katowicach pozytywnie oceniła realizację budżetu, o czym radnych poinformował przewodniczący RM Janusz Gątkiewicz.

Zanim jednak radni podjęli tę istotną uchwałę, burmistrz przedstawił radnym informację międzysesyjną z działalności Urzędu Miasta. Zwrócił w niej uwagę m. in. na przyznanie Urzędowi Miasta certyfikatu jakości ISO 9001-2001, przejmowanie przez Miasto zwalowisk od Spółki Restrukturyzacji Kopalń, propozycję utworzenia w Czeladzi wyższej uczelni, Europejskie Spotkania Gospodarcze, których Czeladź była współorganizatorem, a także na tworzenie brygad remontowych w MOSiR i ZBK a także o podjętych staraniach przez UM w sprawie podejmowania pracy przez pielęgniarzy w Austrii. Poinformował radnych, że wizyta gości ukraińskich nie była związana z ponoszeniem kosztów z budżetu miasta, bowiem finansowana była przez Stowarzyszenie Polsko-Ukraińsko-Amerykańskie Umbrella z Warszawy.

Ze Świerczewskim w tle

Jak zwykle, na początku sesji radni zgłaszają interpelacje. Głosy radnych dotyczyły przede wszystkim spraw komunalnych. Zmora miasta jest ustawiczna kradzież żeliwnych nakryć na studzienki i krat odpływowych na drogach – głos w tej sprawie zabrał radny Sławomir Święch (FNCz). Radni składali interpelacje w sprawie zdewastowanego budynku po byłej rozlewni (radny Krzysztof Francikowski – SLD). Głos zabrali również radni: Władysław Oczkiewicz (SLD), Andrzej Świętek (PPiS), Teresa Kosmała (PPiS). Radna Zofia Bazańska (FNCz) mówiła o kłopotach z zamianą mieszkania niepeł-



Głosowanie nad absolutorium

nosprawnych lokatorów. Radny Mirosław Kędziński (SLD) mówił o problemach mieszkańców ulicy Nowopogońskiej i Zamiejskiej, ale nie tylko. W imieniu mieszkańców Piasków prosił burmistrza o przywrócenie popiersia generała Świerczewskiego „na swoje miejsce”. Po raz kolejny została również skradziona gwiazda z pomnika żołnierzy radzieckich – o czym informował radny Jerzy Rebeta (SLD).

Podczas kwietniowej Sesji podjęto również m.in. uchwały gospodarki nieruchomości, ustalenia sieci publicznych przedszkoli, szkół podstawowych i gimnazjów, przyznania Nagród Miasta Czeladź i nadania tytułu Honorowego Obywatela Miasta. Rozpatrzono skargę pani Pelagii Moronow w sprawie zamiany zajmowanego lokalu mieszkalnego oraz w sprawie ustalenia wysokości wynagrodzenia dla burmistrza. (KC)

Podziękowania

Pragnę podziękować wszystkim, którzy przyjęli moje zaproszenie i wzięli tak liczny udział w uroczystej Sesji Rady Miejskiej, która odbyła się w dniu 2 maja 2004 r. Szczególne podziękowania kieruję do Małgorzaty Ochęduszek-Ludwik-wiceprzewodniczącej Sejmiku Województwa Śląskiego, Janusza Sikory – przewodniczącego Rady Powiatu Będzińskiego, Krzysztofa Malczewskiego – członka Zarządu Powiatu i radnych Powiatu Będzińskiego.

Dziękuję burmistrzowi miasta Markowi Mrozowskiemu i pracownikom Urzędu Miasta za profesjonalne przygotowanie organizacyjne tej uroczystej sesji.

Serdeczne słowa podziękowania kieruję także do wszystkich uczestników uroczystości poświęconej rocznicy uchwalenia Konstytucji 3 Maja, a w szczególności do księdza prałata Mieczysława Oseta koncelebrującego uroczystą mszę św. Dziękuję pocztom sztandarowym, delegacjom organizacji, stowarzyszeń, placówek oświatowych i zakładów pracy, harcerzom, orkiestrze dętej oraz pracownikom Urzędu Miasta i MOSiR, funkcjonariuszom Policji i Straży Miejskiej, którzy zabezpieczali przebieg tej uroczystości

JANUSZ GĄTKIEWICZ

Przewodniczący Rady Miejskiej

Urząd Miasta

W grudniu 2002 r. w Urzędzie Miasta Czeladź, podjęto decyzję o wdrożeniu Systemu Zarządzania Jakością. W Zarządzeniu nr 32/2003 z dnia 28 lutego 2003 roku, burmistrz Marek Mrozowski przedstawił swoją **misję oraz Politykę Jakości**. Tak więc **misją Burmistrza jest**: zaspakajanie zbiorowych potrzeb społeczności lokalnej oraz załatwianie spraw indywidualnych obywateli w sposób profesjonalny, sprawny, rzetelny, skuteczny i uprzejmy, w trybie i terminach określonych przepisami prawa. Dla realizacji tej misji wyznaczone zostały **trzy cele**: 1. poprawa jakości świadczonych usług oraz usprawnianie komunikacji między urzędem a lokalną społecznością; 2. dbanie o kompetencje pracowników i stałe podnoszenie ich kwalifika-

cji; 3. poprawa organizacji pracy w tym wdrożenie i doskonalenie Systemu Zarządzania Jakością spełniającego wymagania normy PN-EN ISO 9001:2001.

Urząd Miasta z certyfikatem ISO

Zarządzeniem Burmistrza został powołany również Pełnomocnik ds. Systemu Zarządzania Jakością. W kwietniu 2004r w zakończył się proces wdrażania SZJ. Odbył się audit certyfikujący, przeprowadzony przez Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy z Warszawy. Efektem auditu był fakt, iż **Urząd Miasta Czeladź otrzymał certyfikat potwierdzający zgodność systemu zarządzania jakością z wymaganiami normy PN-EN ISO 9001:2001.**

Certyfikacja jednak nie była i nie jest dla nas celem samym w sobie, lecz początkiem drogi rozwoju i dalszego doskonalenia. Chcąc poznać potrzeby oraz problemy klienta, a tym samym nasze słabe punkty, zamieściliśmy **na stronie internetowej Urzędu Ankiety Zadovolnienia Klienta**. Kolejnym krokiem będzie utworzenie w Urzędzie **Punktu Obsługi Interesanta**. Chcemy by było to miejsce, gdzie klienci będą mogli załatwić większość spraw i otrzymać informacje o trybie, sposobie i terminie jej załatwienia.

DOROTA BAŃ

Pełnomocnik Burmistrza ds. SZJ

Święto Konstytucji 3 Maja

W tym roku Święto Konstytucji 3 Maja miało wymiar szczególny – obchodzone było zaledwie dwa dni po historycznym fakcie przystąpienia Polski do Unii Europejskiej.



Jak co roku, na placu Konstytucji, zgromadzili się przedstawiciele władz samorządowych Czeladzi, poczty sztandarowe, kombatancki, przedstawiciele Młodzieżowej Rady Miasta, organizacji społecznych i politycznych, placówek oświatowych i kulturalnych. Obecni byli również

goście z Auby we Francji oraz burmistrz Żydaczowa Michał Szczujko. Wszyscy złożyli wiązanki kwiatów w hołdzie poległym czeladzianom za wolność Ojczyzny.

Okolicznościowe wystąpienie wygłosił przewodniczący Rady Miejskiej Janusz Gątkiewicz oraz Bernard Briez – wicemercer Auby.

Po oficjalnej uroczystości odbyło się w gościnnej sali OSP spotkanie burmistrza miasta Marka Mrozowskiego z kombatanckimi i przedstawicielami stowarzyszeń. (k)

Podziękowania

Dni Czeladzi 2004, impreza na stałe wpisana do kalendarza miejskich imprez kulturalnych, przeszła już do historii. Zatem w imieniu Komitetu Organizacyjnego Dni Czeladzi 2004, pragnę podziękować wszystkim, którzy w jakikolwiek sposób przyczynili się do organizacji Dni Czeladzi. Dziękujemy:

• Sponsorom za wsparcie finansowe, które znacznie ułatwiło organizację imprez:

PZU Życie S.A. Inspektorat w Dąbrowie Górniczej
PZU S.A. Inspektorat w Dąbrowie Górniczej
Stacja Paliw STATOIL w Czeladzi
ING Bank Śląski Oddział Czeladź
FIAT AUTOTRANSFER Andrzej Tyblewski w Czeladzi
CENTRUM HANDLOWE M1
Stacja Paliw ZET w Czeladzi,
TRYG Polska Towarzystwo Ubezpieczeń
P.H.U. Jaro Max i Kes Ja z Czeladzi
Zakład Odlewniczy LIS – ODLEW
Firma JAGA- BUD z Czeladzi
Firma kosmetyczna ORIFLAME.

• Nauczycielom oraz uczniom czeladzkich szkół i przedszkoli za przygotowanie i przedstawienie programów artystycznych podczas trwających uroczystości.

• Służbom mundurowym Czeladzi: Policji, Straży Miejskiej, Straży Pożarnej i służbie medycznej za dyspozycyjność i zapewnienie bezpieczeństwa uczestnikom imprez.

ZBIGNIEW SZALENIEC

Przewodniczący Komitetu Organizacyjnego
Dni Czeladzi 2004

Nie tylko łagodzić obyczaj



Rozmowa
z MAŁGORZATĄ HANDZLIK
Prezesem Radia BIELSKO
i Radia MEGA

- Czy Radio BIELSKO i Radio MEGA jako rozgłośnie, obejmują swoim zasięgiem również Zagłębie?

- Tak, Radia MEGA można słuchać w Sosnowcu, Będzinie i Dąbrowie Górniczej, podobnie jak i Radia BIELSKO, chociaż to program Radia MEGA skierowany jest głównie do mieszkańców aglomeracji i Zagłębia, a Radia BIELSKO dla Podbeskidzia.

- Jaka jest ich oferta programowa i do kogo jest kierowana?

- Radio BIELSKO swój program kieruje do słuchaczy w wieku 25-49 lat. Zajmujemy się głównie informacjami z Podbeskidzia, pomagamy mieszkańcom regionu w poszukiwaniu pracy – audycja Giełda Pracy, w której pracodawcy informują o wolnych miejscach pracy w swoich zakładach, każdy słuchacz może bezpłatnie zamieścić drobne ogłoszenie na antenie radia. W programie znajdują się także audycje specjalistyczne – filmowe, oświatowe, rozrywkowe, publicystyczne. Z kolei Radio MEGA kieruje program do grupy słuchaczy w wieku 15-39 lat. Jest to program muzyczny – informacyjny, z dużą ilością wiadomości z Aglomeracji i Zagłębia.

- Pani, będąc Prezesem, doskonale zna problemy z jakimi borykają się rozgłośnie lokalne. Czy nowa sytuacja Polski, jako kraju Unii Europejskiej, może coś zmienić na lepsze? Jak będzie wyglądał rynek medialny? Konkurencja z pewnością się zwiększy.

- Moim zdaniem na rynku medialnym zasadnicze zmiany już na-

stąpiły, większość prywatnych rozgłośni radiowych została już dawno sprzedana do dużych ogólnopolskich sieci i zarządzanie tymi rozgłośniami odbywa się z Warszawy. Radio BIELSKO i Radio MEGA należą do nielicznych w naszym województwie prywatnych regionalnych rozgłośni radiowych, w których przekazywane są najistotniejsze dla mieszkańców naszego regionu informacje i wiadomości. Zarządzane są tutaj na miejscu, a nie w stolicy, przez co uczestniczymy na bieżąco w tym co ważnego, ciekawego i najistotniejszego dzieje się w regionie. Wejście Polski do Unii spowoduje moim zdaniem wzrost konkurencyjności nie tylko na rynku medialnym ale także wśród firm i przedsiębiorstw. To powinno zaowocować zapotrzebowaniem na reklamę m.in. w rozgłośniach lokalnych, właśnie takich jak zarządzane przeze mnie Radio BIELSKO i Radio MEGA. Konieczne będzie wówczas zatrudnienie większej liczby osób zajmujących się zbieraniem reklam m.in. tutaj w Zagłębiu.

- Jak Pani widzi swoją rolę w Parlamencie Europejskim?

- Jako kobieta mogę niewątpliwie łagodzić obyczaj w Parlamencie Europejskim (to taki drobny żarcik), uważam jednak, że my kobiety tę umiejętność posiadamy i dlatego powinnyśmy ją wykorzystać. Rola parlamentarzysty europejskiego to praca na rzecz i w imieniu wszystkich narodów Europy, chcę jednak robić to tak, żeby przyniosło to korzyść Europie w szczególności zaś regionom z którymi jestem związana. Uważam, że Zagłębie to region którego potencjał można wykorzystać rozwijając ducha przedsiębiorczości, dając ludziom odpowiednie instrumenty do działania.

Kiedyś w Niemczech w jednej ze wsi bawarskich na łamach lokalnej gazety pochwalono gospodarstwo nazywając je „najpiękniejszym gospodarstwem w całej Bawarii”. Kiedy informacja ta się rozeszła, mieszkańcy jeden po drugim wzięli to sobie do serca, każdy zaczął upiększać swoje otoczenie jak potrafił, trawnik, płot, ogródek z czasem okazało się, że faktycznie była to najpiękniejsza wieś Bawarii. Dziś jest tam przy wjeździe tablica informacyjna „Najpiękniejsza wieś w regionie”. Ten przykład pokazuje, że czasem wystarczy chcieć i przy dobrej woli i działaniu można osiągnąć sukces. Chcę takim optymistycznym zarażać innych.

Rozmawiała:

WIESŁAWA KONOPELSKA

Już w Unii Europejskiej

Data 1 maja 2004 już na trwałe wpisze się w historię naszego państwa. Z dniem tym bowiem spełniły się marzenia wielu Polaków, zrealizowały cele kolejnych rządów, sukcesem uwieńczone zostały dążenia negocjatorów, dyplomatów - Polska stała się pełnoprawnym członkiem Unii. Weszliśmy do Unii Europejskiej jako prawie 40 milionowe społeczeństwo z ogromnym dorobkiem historycznym, z własną kulturą, językiem, sztuką, zwyczajami i tradycjami. Dziś już, jako obywatele Europy, nie tylko nie tracimy dotychczasowych praw ale zyskujemy nowe, w tym m.in. prawo do swobody poruszania się i przebywania na obszarze wszystkich państw członkowskich, prawo głosu i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego, prawo skargi do Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich czy też prawo do ochrony dyplomatycznej i konsularnej każdego z 25 krajów Unii, w tym państwie w którym nie ma polskiej placówki.

Cieszymy się z tego co osiągnęliśmy, co nam się udało, pamiętając jednak iż członkostwo w Unii wiąże się zarówno z wieloma uprawnieniami jak i z określonymi obowiązkami wynikającymi m.in. z potrzeby dostosowania prawodawstwa polskiego do wymogów unijnych. Jednak nasze dalsze działania nie będą polegać już na staraniach o wstąpienie do Unii Europejskiej, lecz na aktywnym kreowaniu jej, a zatem i naszej przyszłości.

Już 13 czerwca br. po raz pierwszy w historii naszego kraju wybierzemy 54 naszych reprezentantów do Parlamentu. O tym, czy określony kandydat wejdzie do PE zadecyduje licz-

ba głosów uzyskanych łącznie, zarówno w regionie i jak i poza nim. Partie i komitety startujące w wyborach będą musiały mieć



prof. GENOWEFA GRABOWSKA

co najmniej 5 % poparcia na terenie całego kraju. Końcowym etapem będzie przyznanie mandatów konkretnym kandydatom.

Czynne prawo wyborcze (prawo wybierania posłów do Parlamentu Europejskiego) ma każdy obywatel Polski i innego państwa Unii, który najpóźniej w dniu głosowania ukończy 18 lat. Prawa wybierania posłów do Parlamentu Europejskiego nie ma z kolei osoba pozbawiona praw publicznych prawomocnym orzeczeniem sądu, praw wyborczych prawomocnym orzeczeniem Trybunału Stanu, ubezwłasnowolniona prawomocnym orzeczeniem sądu oraz która nie ma praw wyborczych w wyborach do Parlamentu Europejskiego w państwie członkowskim Unii Europejskiej, którego jest obywatelem. Kandydować z kolei mogą osoby, które ukończyły 21 lat i od 5 lat mieszkają na terenie Unii, a ponadto nie były karane za przestępstwa popełnione

umyślnie czy ścigane z oskarżenia publicznego.

Wybory do Parlamentu Europejskiego przeprowadzane będą w wolnych, bezpośrednich, proporcjonalnych, powszechnych wyborach, w głosowaniu tajnym. Głosy oddawać będziemy na listy okręgowe zgłoszone przez poszczególne komitety wyborcze oraz na jednego z kandydatów z tej listy, przez co wskazuje się jego pierwszeństwo w uzyskaniu mandatu.

Istotne jest, że mandatu posła do Parlamentu Europejskiego nie będzie można łączyć z wieloma funkcjami. Deputowany nie będzie mógł pełnić jednocześnie mandatu posła na Sejm lub senatora Rzeczypospolitej Polskiej, nie będzie mógł m. in. wchodzić w skład Rady Ministrów, być zatrudniony w administracji rządowej, pełnić funkcji Prezesa Narodowego Banku Polskiego, Prezesa Najwyższej Izby Kontroli, Rzecznika Praw Obywatelskich, Rzecznika Praw Dziecka, Członka Rady Polityki Pieniężnej, członka KRRiTV czy Ambasadora. Ponadto przyszy eurodeputowany nie bę-

dzie mógł pracować w Komisji Europejskiej, Trybunale Sprawiedliwości oraz w innych instytucjach unijnych. Wybrani parlamentarzyści nie mogą być odwołani, nie wiążą ich także instrukcje wyborcze.

Przed przyszłymi eurodeputowanymi stoją jednak ogromne wyzwania, gdyż wiele razy przyjdzie im walczyć o nasze polskie interesy. Posłowie do Parlamentu Europejskiego powinni więc w pierwszej kolejności posiadać wiedzę merytoryczną z zakresu prawa międzynarodowego, prawa europejskiego ponadto biegle władać językami obcymi oraz mieć doświadczenie w kontaktach z zagranicznymi politykami, umiejętność dyplomatycznego zachowywania się na unijnych salonach, po to by skutecznie realizować i zabiegać o korzystne rozwiązania dla naszego kraju i regionu.

GENOWEFA GRABOWSKA

Autorka jest profesorem zw., senatorem RP, przewodniczącą Senackiej Komisji Spraw Zagranicznych i Integracji Europejskiej, obserwatorem w Parlamencie Europejskim.

13 czerwca 2004 roku Wybieramy posłów do Parlamentu Europejskiego

Państwowa Komisja Wyborcza informuje o wyborach posłów do Parlamentu Europejskiego, które odbędą się 13 czerwca 2004 roku. Szczegółowe informacje dotyczące czynnego i biernego prawa wyborczego w wyborach do Parlamentu Europejskiego przeprowadzanych w Rzeczypospolitej Polskiej oraz o warunkach udziału w głosowaniu w tych wyborach określone zostały ustawą z dnia 23 stycznia 2004 r. - Ordynacja wyborcza do Parlamentu Europejskiego (Dz.U. Nr 25, poz. 219). Przepisy te regulują zasady uczestnictwa w tych wyborach obywateli polskich oraz obywateli Unii Europejskiej nie będących obywatelami polskimi.

Szczegółowe informacje PKW znajdują się afiszach. Informacje można również uzyskać na stronie internetowej www.pkw.gov.pl, w delegaturach krajowego Biura Wyborczego oraz we wszystkich polskich placówkach konsularnych.

Jak podczas wszystkich wyborów, w dniu 13 czerwca na terenie Czeladzi czynne będą lokale wyborcze.

Bezpieczeństwo

Z wielkim zadowoleniem przyjąłam wiadomość o zorganizowaniu w Czeladzi zajęć z samoobrony dla pań. Sama wielokrotnie na komisjach i sesji Rady Miejskiej sygnalizowałam potrzebę uruchomienia tego typu szkolenia. Cieszę się, że w końcu udało się tę inicjatywę wcielić w życie. Pomogli nam w tym świetnie przygotowani i wyszkoleni aspirant Paweł Peneszkowski i instruktor judo Wojciech Jaros. Kurs bezpłatny i trwał całe miesiące dwa razy w tygodniu. Zajęcia odbywały się w hali MOSiR.

Czują się bezpieczniej



Ubezpieczenie grupowe sponsorowało Centrum Ubezpieczeniowe ze Sławkowa.

Uczestniczki kursu uważają, że dzięki tego typu zajęciom kobiety zyskują więcej pewności siebie: poznały kilka podstawowych chwytów i bloków, które, mam nadzieję, nie będą jednak im potrzebne.

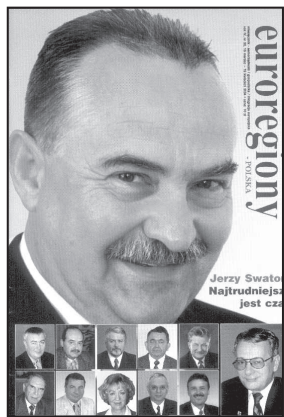
Dobrze by było, gdyby takie kursy przeprowadzane były cyklicznie, bowiem cieszą się dużym zainteresowaniem.

AGATA JACHIMCZYK-KLUK
Wiceprzewodnicząca
Komisji Kultury, Sportu i Bezpieczeństwa RM

EUROREGIONY
Nr 32, marzec/kwiecień 2004

Remining - pionierskie przedsięwzięcie

Z Markiem Mrozowskim - burmistrzem Czeladzi rozmawia Monika Olizarowska



rych w tej chwili już w mieście nie ma - na ich miejscu pojawiły się parki, zieleńce, alejki spacerowe, a w niedalekiej przyszłości ścieżki rowerowe. Mamy również konkretny plan wykorzystania wód dołowych kopalni do geotermalnego ogrzewania zabytkowych domów w dzielnicy Piaski. Jest to głośny w chwili obecnej program REMINING, realizowany wspólnie przez Holandię, Szwecję i nasze miasto z wykorzystaniem funduszy europejskich. To absolutnie nowoczesna metoda i jeśli wszystko się powiedzie, będziemy w kraju pionierami w tej dziedzinie.(...)

-Jakie są najpoważniejsze problemy ekologiczne gminy, jaka jest ich geneza i stopień uciążliwości dla środowiska?

-Do 1996 roku kopalnia „Saturn” była największym zakładem pracy w mieście. W związku z tym Czeladź borykała się z takimi samymi problemami jak wszystkie miasta na Śląsku i w Zagłębiu. Dominowało zanieczyszczenie środowiska i uciążliwe szkody górnicze. Przepływająca przez miasto rzeka Brynica jest również od lat zdegradowana biologicznie. Innym źródłem problemów ekologicznych gminy była tzw. Niska emisja, z którą w znaczący sposób już się uporaliśmy. (...) Problemem były hałdy, któ-

NOWY CZAS
(НОВИЙ ЧАС)

Nr 15, 24 kwietnia 2004 r.
Gazeta powiatowa, ukazująca się w Żydaczowie (Ukraina)

PAPIRUS
(ПАПИРУС)

Nr 16, 26 kwietnia 2004 r.
Gazeta lokalna, ukazująca się w Żydaczowie



„Pod znakiem partnerstwa i przyjaźni” i „Z przyjacielską wizytą” - ukazały się obszernie artykuły w „Nowym czasie”, omawiające wizytę delegacji z Czeladzi (przedstawiciele samorządu i przedsiębiorców) w Żydaczowie na Ukrainie. Wiele miejsca poświęcono prezentacji miasta.

Również wiele miejsca temu wydarzeniu poświęciła gazeta „Papirus”, wydawana przez największe przedsiębiorstwo Żydaczowa - zakłady papiernicze. O wizycie donosił artykuł pt. „Szczyt Polski na Ukrainie” i „Żydaczów wita polskich gości”. Dziennikarze obydwu gazet relacjonowali szczegółowo rozmowy polsko-ukraińskie, przebieg konferencji prasowej a także pobyt w Żydaczowie. Wszystkie artykuły napisane zostały w tonie życzliwym i przychylnym Czeladzi, a także ewentualnej przyszłej współpracy. Oprac. (wk)

Pieniądze na rozwój regionalny

Od kilku miesięcy informuję Państwa głównie o możliwościach pozyskania pieniędzy. Jedną z najważniejszych uchwał ostatniej sesji Sejmiku było bowiem zatwierdzenie **Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego na 2004r.** Nie jest to oszałamiająca kwota dla rozwoju naszego regionu (ok. 110 mln), ale warto poświęcić jej parę zdań. Środki na realizację tego programu nie będą tym razem pochodzić z Unii Europejskiej. Są to **środki krajowe, przeznaczane w budżecie państwa na rozwój regionalny**, uzupełnione o tzw. wkład własny województwa. Dla przypomnienia: na rozwój regionalny w skali kraju, rząd przeznaczył 1 mld zł. Z tego 10,4%, w więc najwięcej ze wszystkich województw, przypada na województwo śląskie. Układ jest prosty: rząd przeznacza kwotę ogólną, samorządy mają odpowiedzieć stosownym programem, a konsekwencją działań obu stron są negocjacje z Rządem na poziomie zasadności priorytetów, zaś konkretne tytuły inwestycyjne pozostawia się w gestii województw. Wyniki tych negocjacji są dopiero tytułem do uruchomienia środków. Beneficjentami będą głównie samorządy woj. śląskiego. Jak wygląda proponowany podział tych pieniędzy? 78,8 mln - na inwestycje wieloletnie i zadania własne samorządów, ponad 20 mln - na współfinansowanie Zintegrowanego Programu Operacyjnego, ponad 10 mln - na tzw. program górniczy (związany ze skutkami restrukturyzacji tej branży). Potrzeb złożono już na ponad 150 mln zł, a więc o wiele więcej, niż możliwości finansowe. Selekcji wniosków dokona Panel Ekspertów i Regionalny Komitet Sterujący.

Paradoksem jest jednak to, iż takie obszerne i ważne dokumenty tworzy się bez najważniejszej dla tego celu podstawy prawnej. W dniu uchwalania go przez Sejmik nie było bowiem stosownego rozporządzenia, które dawałoby formalny sygnał do dalszych działań. Ale to nie koniec potencjalnych kłopotów. Negocjacje z Rządem, a w konsekwencji podpisanie z nim porozumienia może się okazać zbyt późne. Maj, a może czerwiec - to nie są miesiące na rozpoczęcie inwestycji, które muszą zakończyć się jeszcze w tym roku. To zbyt mało czasu, aby „wydać” wszystkie środki. Dlatego też samorząd województwa zabiegać będzie o uzyskanie zgody na przedłużenie możliwości zakończenia inwestycji w roku przyszłym (tzw. środki niewygasające). Samorząd spełnił już wszystkie warunki, jest już nawet gotowa lista inwestycji. Czekamy teraz na ruch drugiej strony: brakujące rozporządzenie, o którym pisałam wcześniej oraz uchwalenie przez Sejm ustawy o Narodowym Planie Rozwoju, o który upominamy się już od dawna, a o którym wspominałam już wielokrotnie. NPR zastąpić powinien Kontrakty regionalne, bowiem żywot prawny tych ostatnich dobiega końca.

Sejmik przyjął też uchwałę, skierowaną do Ministra Gospodarki, w którym sprzeciwia się zapisom w Zintegrowanym Programie Operacyjnym dotyczącym braku możliwości sięgania po środki finansowe na szpitala powiatowe. Sejmik zaproponował nowe brzmienie zapisu, który stwarza równe szanse placówkom służby zdrowia, bez względu na to, jaki szczebel samorządu jest ich właścicielem.

Sejmik upoważnił również Zarząd Województwa do zawarcia porozumienia z gminami Sosnowca, Będzina, Dąbrowy Górniczej, Mysłowic w sprawie realizacji nowej inwestycji Drogowa Trasa Średnicowa na odcinku Katowice - Dąbrowa Górnicza. To ogromne zadanie. Po uprzednich pracach studialnych oraz projektowych rozpocząć się może już w 2006r.

MAŁGORZATA OCHĘDUSZKO - LUDWIK (SLD)
Wiceprzewodnicząca Sejmiku Województwa Śląskiego

BURMISTRZ MIASTA CZELADŹ
ogłasza

przetarg pisemny nieograniczony
na najem lokali użytkowych położonych w Czeladzi:
- ul. Bytomska 62 o powierzchni 40,87 m,
- ul. 17-go Lipca 12 o powierzchni 82,71 m,

Termin składania ofert upływa 24 maja 2003r. o godz. 15.00.
Szczegółowe informacje pod nr tel. (032) 265-11-32, 265-36-88

MAN otwarty!

22 kwietnia br. w Czeladzi odbyła się uroczystość oficjalnego otwarcia Oddziału firmy MAN-STAR TRUKS, nazwanego TRUCK&BUS CENTRE.

Uczestniczył w niej prezes MAN-STAR TRUKS Hans Günter Heitzer, przedstawiciele kierownictwa czeladzkiego Oddziału oraz zaproszeni goście, wśród których znaleźli się przedstawiciele władz samorządowych Czeladzi oraz Zakładu Inżynierii Komunalnej.



Dokonując oficjalnego otwarcia H.G. Haitzer podkreślił, że w regionie Śląska inwestorzy obserwują ożywienie gospodarcze, na które ma wpływ dysponowanie dużym potencjałem wiedzy fachowej specjalistów z tego regionu. Złożył również podziękowania m.in. pracownikom Urzędu za pomoc i często „niebiurokratyczne” wsparcie udzielane pracownikom firmy.

W trakcie uroczystości został zaprezentowany krótki film dokumentalny, zrealizowany przez Urząd Miasta Czeladź, przedstawiający uroczystość wmurowania wiosną 2003 roku, kamienia węgielnego pod budowę oddziału firmy MAN w Czeladzi.

W Czeladzi mieści się stacja obsługi pojazdów MAN, skład części zamiennych oraz dział sprzedaży pojazdów ciężarowych MAN i STAR oraz autobusów z grupy NEOMAN.

Otwarcie oddziału MAN-a prowadziła znana aktorka Joanna Bartel, a popołudnie uświetniła biesiada śląska z udziałem artystów zespołu „Śląsk”.

(wk)

Przydały się przed Świętami

W przededniu Świąt Wielkanocnych Zakon Sióstr Karmelitanek w Czeladzi odwiedził burmistrz Marek



Mrozowski i zastępca burmistrza Zbigniew Szaleniec, którzy przekazali kwotę ponad 3 tysięcy złotych jako pomoc na prowadzenie świetlicy środowisko-

wej dla dzieci. Były to pieniądze uzyskane z aukcji przeprowadzonej podczas tegorocznego Balu Menadżera. Nie zabrakło oczywiście słodczych zakupionych przez Urząd Miasta. Obydwa prezenty, jak zapewniły siostry Karmelitanki, bardzo przydały się przed Świętami i sprawiły dzieciom wiele radości. Siostry zakonne opiekują się około 25 dziećmi, które lubią przebywać w świetlicy, bo znajdują tu ciepło i prawdziwie domową atmosferę.

(wk)

Świętowali harcerze

23 kwietnia br., a więc w dniu świętego Jerzego, patrona harcerzy i świętego Wojciecha, patrona Polski, zakończyły się obchody 90. rocznicy powstania Związku Harcerstwa Polskiego w Czeladzi. Rozpoczęły się w styczniu 2004 roku ogniskiem zorganizowanym przez Harcerski krąg



Seniora, poprzedzonym wystawą pamiątek, o czym pisaliśmy w lutym w wydaniu „E.Cz.”. Wtedy to została wydana „Historia ZHP Hufca Czeladź”.

Uroczyste obchody 90-lecia harcerstwa w Czeladzi rozpoczęła msza św. w kościele św. Stanisława BM celebrowana przez ks. prałata Mieczysława Oseta w intencji poległych w czasie II wojny światowej i wszystkich zmarłych harcerzy i harcerki. Wymieniał ich ks. prałat z nazwiska, byli to: Zdzisław Czarnomski – założyciel czeladzkiego harcerstwa i jego hufcowy – zginął w Mathausen, Władysław Besser, Zygmunt Borg, Zofia Flaszówna, Stefan Glodek, Maria Parka. Tym harcerzom poświęcona jest tablica pamiątkowa w kościele św. Stanisława BM. Po wojnie pożegnaliśmy Hieronima Libiszewskiego, Teresę Mandat, Józefa Pogodę, Marcina Dawnera, Witolda Majcherczyka, Zdzisława Adamskiego, Ireneusza Cieślińskiego, Jana Domagałę, Mariana Paligę, Danutę Bilską, Marię Majorowicz, Elę Koch-Pietrzykowską, Marię Bronicką i Zofię Sołtysik. Zmarł również ks. proboszcz Józef Sobczyński – kapelan ZHP.

We mszy św. uczestniczyły poczty sztandarowe harcerskie, Straży Pożarnej i Związku Kombatantów. Władze samorządowe reprezentował zastępca burmistrza Zbigniew Szaleniec. Obecni byli również m.in. Teresa Wąsowicz – kierownik WPS UM, hm Józef Mentel z będzińskiego Hufca ZHP a także harcerze i harcerki nowo powstałej drużyny 14 im. Henryka Sienkiewicza., Związku Harcerstwa RP z Piasków i delegacja harcerek z Gimnazjum nr 2. Przybyli harcerze- seniorzy, członkowie ich rodzin i sympatycy harcerstwa.

Spotkanie towarzyskie odbywało się w świetlicy Ochotniczej Straży Pożarnej, dokąd uczestnicy mszy św. przemaszzerowali ulicami miasta. Podczas spotkania, któremu przewodził komendant czeladzkiego kręgu Seniorów phm Mirosław Górnicki, wspomnieniami z dawnych lat podzielił się druhowie Władysław Kwaśniak i Zdzisław Bernasik. Wł. Kwaśniak przypomniał postać Jerzego Bagińskiego, natomiast Z. Bernasik wspominał działalność w czeladzkim harcerstwie na polu sportowym.

W trakcie spotkania zostały wręczone dyplomy uznania, które otrzymali przyjaciele i sponsorzy obchodów 90. lecia. Byli wśród nich: Paweł Śliwa, Marek Gawron, Antoni Krawczyk, Ewa Ambroży, Tadeusz Jurczyński.

Wręczone zostały również honorowe odznaki Kręgu Seniorów – otrzymała je Janina Sadowska i Jerzy Zakrzewski. Druhowie odśpiewali laureatom 100 lat i wzniesiono toast ... woda mineralną, zgodnie z obyczajem harcerskim.

Osiągnięciem dwuletniej działalności Czładzkiego Kręgu Seniorów ZHP jest utworzenie 14 drużyny młodych harcerzy, zgromadzenie kronikarskiej historii czeladzkiego harcerstwa (kronikę prowadzi Zdzisław Piwek), zebranie i zabezpieczenie harcerskich sztandarów, kronik, fotografii, emblematów, itp., eksponowanych w Izbie Tradycji i podczas okolicznościowej wystawy.

Komendant Mirosław Górnicki podziękował za przygotowanie i przeprowadzenie obchodów 90-lecia druhom i druhom: Jerzemu Krzemieniowi, Lucynie Kobińskiej, Marii Tyskiej, Halinie Haber, Zofii Makówce, Eugeniuszowi Czrwcowi, Ryszardowi Tarnówce, Iwonie Szaleniec a także autorowi niniejszego artykułu.

Należy mieć nadzieję, że ruch harcerski w Czeladzi rozwinie się i powrócą dawne drużyny z tradycjami patriotyzmu, kultury i współdziałania.

dh ARTUR REJDAK

Mamy wiele wspólnego

Rozmowa z MICHAŁEM SZCZUJKO,
burmistrzem Żydaczowa

– Jak Panu podoba się Czeladź – to już drugi Pana pobyt w Czeladzi.

– Jest bardzo pięknym, zielonym miastem. Jest tu dużo parków. Jednak najbardziej podoba mi się mieszkańcy. Miałem okazję rozmawiać z nimi – to bardzo życzliwi ludzie. Jestem

po raz drugi w Czeladzi – przyjechałem na zaproszenie burmistrza Marka Mrozowskiego z okazji świętowania 1 Maja i wstąpienia Polski do Unii Europejskiej oraz święta narodowego Konstytucji 3 Maja. Jestem szczęśliwy, że mogę przekazać pozdrowienia w imieniu mieszkańców Żydaczowa, wśród których są też obywatele polskiego pochodzenia.

– Dużo ich jest?

– Około czterystu osób. Oni też martwią się o przyszłość Polski, chociaż naszym zdaniem, Polska zrobiła bardzo duży krok w swojej historii. Polacy zrobili bardzo dobrze dla przyszłości młodzieży, będą mieć możliwość być obywatelami nowoczesnej Europy. Polska zawsze była w Europie, ale teraz jest w takiej, o jakiej marzyła. Myślę, że poziom życia w Polsce też będzie lepszy, chociaż wiem, że nie będzie brakowało problemów. Ale Polska stanie się



bogatym państwem, jak inne państwa jednolitej Europy.

– Tym razem przyjechał Pan z córką Marią. To jej pierwsza podróż do Polski?

– Nie, była w Warszawie na wycieczce szkolnej. To już jej czwarta podróż, ale bardzo chciała zobaczyć, jak żyją mieszkańcy Czeladzi i okolic.

– Jak podobają się jej nasze odświeżone koncerty?

– Bardzo. Zresztą w ogóle nie ma jej przy mnie, bo ma tutaj już swoich znajomych.

– Pana pierwsza wizyta miała charakter bardziej gospodarczy. Następnie pobyt delegacji polskiej z burmistrzem Markiem Mrozowskim w Żydaczowie – czy narodziła się już jakaś wstępna koncepcja współpracy partnerskiej?

– Pamiętam pierwsze wrażenia z pobytu w Czeladzi. To jest górnicze miasto – ale ku mojemu zdziwieniu nie widać tego. U nas nad miastem górują szyby kopalniane, są hałdy. Tutaj tego nie ma. To było dla mnie duże zaskoczenie. Oglądałem również parki i zabytkowe domy – bardzo mi się podobały. Kiedy byłem pierwszy raz, miałem okazję odwiedzić przedszkole i szkołę, ośrodek sportu, zobaczyć przedsiębiorstwo komunalne. Dużo dowiedziałem się o waszych problemach. Wiem, że burmistrz stara się też o nowe miejsca pracy dla mieszkańców.

– Podczas pierwszej wizyty mówił Pan, że ważne są kontakty młodzieży z obydwu krajów.

– Widzę możliwość podpisania takiej umowy. Delegacja polska podczas pobytu u nas mogła poznać nasze miasto i nasze problemy. Sądzę, że istnieje możliwość podpisania wzajemnej współpracy. W Czeladzi rozmawiałem z przedstawicielami różnych organizacji – oni także są zainteresowani współpracą. Po prostu chcą nas poznać. Należy pamiętać, że mieliśmy wspólną historię – jest wiele do poznania.

– Oczywiście muszę zapytać Pana o gazety, jakie ukazują się w Żydaczowie.

– Miasto nie wydaje swojej gazety, chociaż będziemy chcieli to robić, podobnie jak to jest u was. Zabrałem ze sobą czeladzka gazetę i pokazałem u siebie. W mieście ukazują się u nas dwa lokalne tygodniki – jeden powiatowy „Nowy czas”, drugie – „Papyrus” – wydawane jest przez przedsiębiorstwo papiernicze – kiedyś największą na Ukrainie papiernię, zatrudniającą trzy tysiące mieszkańców. Przywiozłem ze sobą numery tych gazet.

– Proszę powiedzieć kilka słów o Żydaczowie.

– Żydaczów ma około 12 tysięcy mieszkańców. Położone jest na zachodzie Ukrainy około 65 kilometrów od Lwowa, od granicy z Polską około 100 kilometrów. Jak mówiłem wcześniej, mieszkają u nas również obywatele pochodzenia polskiego. Mamy zabytkowy kościół w centrum miasta – jest to Plac Wolności. Mamy dwa duże przedsiębiorstwa, są też prywatne drobniejsze firmy: mleczarnia, firmy budowlane i inne. Jesteśmy zwykłym miasteczkiem, jakich jest około 20 w województwie lwowskim. Są trzy szkoły średnie, liceum rolnicze i szkoła muzyczna, cztery przedszkola, powiatowy i miejski ośrodek kultury. Widzę, że mamy bardzo wiele wspólnego z Czeladzią z tą różnicą, że u was był przemysł górniczy, a u nas papierniczy.

– Pan jest burmistrzem Żydaczowa już dość długo.

– Tak, od 1990 roku.

– To znaczy, że zna Pan wszystkie problemy swojego miasta i że jest Pan dobrym gospodarzem, skoro tak decydują mieszkańcy w kolejnych kadencjach samorządu.

– Trudno mi to oceniać, ale o wszystkim decydują ludzie, chociaż budowanie samorządu nie było łatwe.

– A skąd u Pana taka dobra znajomość języka polskiego?

– Och, czasem brakuje mi słów. Ale przecież jesteśmy blisko z Polakami, jesteśmy sąsiadami. Oglądam telewizję i staram się nauczyć – nigdy się go nie uczyłem. Chociaż w mojej rodzinie, moja babcia była z pochodzenia Polką. U nas było dużo takich polsko-ukraińskich rodzin. To było normalne.

– Dziękuję za rozmowę i życzę jeszcze wielu miłych wrażeń.

Rozmawiała: WIESŁAWA KONOPELSKA

Czeladź, 1 maja 2004 r.

Goście z Ukrainy

W połowie marca z wizytą do Czeladzi przyjechała delegacja samorządowców z Ukrainy, z miasta Żydaczów. Wizyta ich była wynikiem działań podejmowanych przez Stowarzyszenie Polsko-Amerykańsko-Ukraińskie Umbrella w Warszawie.

Żydaczów to miejscowość położona w odległości około 60 kilometrów od Lwowa, licząca 12 tysięcy mieszkańców. Burmistrz tego miasta Michał Szczujko jest zainteresowany podjęciem współpracy z Polską – krajem, który za niedługo stanie się krajem Unii Europejskiej. W skład delegacji ukraińskiej wchodził także dyrektorzy zakładów budżetowych Żydaczowa. Stronę polską reprezentował burmistrz Marek Mrozowski, zastępca burmistrza Zbigniew Szaleniec, wiceprzewodniczący Rady Miejskiej Danuta Walczak i Marian Kita.

Podczas spotkania w Urzędzie

Miasta burmistrz Marek Mrozowski zaprezentował gościom historię oraz kierunki rozwoju współczesnej Czeladzi oraz zasady samorządności. Delegacja ukraińska miała możliwość zapoznania się z najbardziej interesującymi ich sprawami: organizacją Urzędu Miasta, Zakładu Budynków Komunalnych, MOSiR-u, MOPS-u, Ośrodka Integracyjnego „Senior”, działalnością stowarzyszeń.

Burmistrz Żydaczowa podkreślił, że najbardziej zależy im na wymianie młodzieży, na kontaktach pomiędzy szkołami i organizacjami pozarządowymi. W mieście tym zamieszkuje również Polonia (około 300 osób), która również jest zainteresowana podjęciem takiej współpracy. Dodać trzeba, że burmistrz bardzo dobrze mówi po polsku, co zdecydowanie ułatwiało wzajemną komunikację. (wk)

Z rewizytą

Do ukraińskiego Żydaczowa z rewizytą udała się delegacja polska, którą stanowili samorządowcy: burmistrz Marek Mrozowski, wiceprzewodniczący Rady Miejskiej Danuta Walczak i Marian Kita oraz reprezentujący czeladzkich przedsiębiorców – Andrzej Tyblewski. Pobyt w Żydaczowie trwał od 18 do 22 kwietnia. W tym czasie odbyło się spotkanie z władzami miasta i powiatu. W rozmowach uczestniczyli: Michał Szczujko – burmistrz Żydaczowa, sekretarz miasta Jarosław Hawrylczuk, o. Wasyl Juriw i ks. Rafał Brzuchowski, starosta powiatu Igor Kostyrko,



reprezentant Polonii Stanisław Posadzki, przedstawiciele oświaty Andrzej Haleczko, Weres Stefania Dimitrina, Maria Turczeniak, pracownicy kultury Orysa Snigura i Oksana Poliwczak a także przedstawicielka organizacji kobiet – Olga Leszkowiat. Delegacja polska została również zaproszona do udziału w obchodach Dni Ziemi, które odbywały się w Kijowie. Uczestniczyły w nich prócz Czeladzi siedem gmin z Polski i siedem ukraińskich oraz przedstawiciele ambasady polskiej, Stowarzyszenia Polsko-Amerykańsko-Ukraińskiego Umbrella oraz szef programu pomocowego na Białoruś, Ukrainę i Mołdawię.

Podczas dyskusji dominowała oczywiście tematyka ekologiczna. Żydaczów i Czeladź to miasto w pewien sposób do siebie podobne – i tu i tam o kondycji miasta w niedalekiej przeszłości decydował jeden wielki zakład pracy – w Żydaczowie taka sytuacja trwa do dzisiaj.

Współpracą z Żydaczowem zainteresowani są nie tylko czeladzcy samorządowcy



Konferencja prasowa w Urzędzie Miasta w Żydaczowie z udziałem (od lewej) Andrzeja Tyblewskiego, Mariana Kity, Marka Mrozowskiego, Danuty Walczak i Michała Szczujko.

ale także czeladzkie przedsiębiorstwo ALBA. Również marszałek województwa śląskiego Michał Czarski popiera taką współpracę, ponieważ województwo nasze przyjaźni się z obwodem lwowskim.

Podczas pobytu na Ukrainie delegacja polska odwiedziła również Lwów, gdzie rozmawiała z Janem Franczukiem z Polskiego Towarzystwa Opieki nad Grobami Wojskowymi oraz w Żórawnie – miejscu urodzenia Mikołaja Reja.

– Przywieźliśmy wiele serdecznych wspomnień i pomysłów na czeladzko-żydaczewską współpracę – mówi burmistrz Marek Mrozowski. Wiem, że i strona ukraińska jest chętna do podjęcia trwałych kontaktów. To z pewnością będzie dla nas nowe, ważne doświadczenie – zwłaszcza dla młodzieży z obydwu miast. (wk)



Na cmentarzu Orłąt Lwowskich



Żórawno - tablica upamiętniająca miejsce urodzenia Mikołaja Reja.



Przy świątecznym stole



Jak co roku z okazji Świąt Wielkanocnych, w Ośrodku Integracyjnym „Senior” gościł ks. bp Adam Śmigielski, ordynariusz Diecezji Sosnowieckiej. Przybył ze słowami otuchy,



Ewangelii i błogosławieństwem dla wszystkich pensjonariuszy i gości tego uroczystego spotkania przy świątecznym stole.

(k)



Euroczeladź

W chwili przystępowania Polski do Unii Europejskiej w dniu 1 maja 2004 roku, Czeladź była jedynym miejscem w kraju, gdzie w obiegu znajdowało się ... euro. Wprawdzie było to „czeladzkie euro”, ale wybite zostało za zgodą Komitetu Europejskiego w Brukseli, spełniało więc wszelkie wymagania (rozmiar, grubość itp.) prawdziwego euro. Zresztą na „czeladzkim euro” na awersie widoczne były również gwiazdki unijne. Oprócz nich widniał herb miasta. Rewers zdołał fragment ulicy Kościelnej oraz napis: Wolne Miasto Rzeczypospolitej, Czeladź 2004r. Wzór mone-



ty zaprojektowała Teresa Strojniak z Wydziału Polityki Informacyjnej UM. Choć fachowcy określili „czeladzkie euro” mianem medalu, niemniej jednak stanowi pewną wartość dla posiadaczy owej monety, zwłaszcza dla kolekcjonerów numizmatów.

Monety „euro” można było nabyć w dniu 1 maja u samego mistrza – Stefana Ćwiertni z Opoła, podczas czeladzkiego jarmarku, który już od godzin porannych, do późnego popołudnia wybijał czeladzkie euro.



W parku Grabek na festynie nie brakowało atrakcji.



Jest pierwszy numer

Ukazał się pierwszy numer „Rocznika czeladzkiego”, którego wydawcą jest Urząd Miasta. Jego zawartość składa się z dwóch części: pierwsza pt. „Czeladź w czwartej kadencji samorządu” autorstwa Marka Mrozowskiego, druga pt. „Kronika wydarzeń. Listopad 2002-grudzień 2003” w wyborze i opracowaniu Wiesławy Konopelskiej.

Część pierwsza kreśli sytuację przed wyborami samorządowymi w listopadzie 2002 roku oraz opisuje sytuację polityczną i gospodarczą pierwszego roku czwartej kadencji samorządu w Czeladzi, jak również autor przedstawia Program Rozwoju Miasta do 2014 roku. W drugiej części czytelnik znajdzie obszerny wybór tekstów wcześniej publikowanych na łamach miesięcznika samorządowego „Echo Czeladzi”. Dotyczący ważnych wydarzeń w mieście mających miejsce do końca 2003 roku. Pod każdą notą lub artykułem zapisano numer miesięcznika, skąd materiał został zaczerpnięty. Pierwszy tom rocznika ukazał się pod redakcją Marka Mrozowskiego i Wiesławy Konopelskiej. Ukazał się w nakładzie tysiąca egzemplarzy i objętości 158 stron. Kolejny numer ukaze się za rok. (wk)



„Transformacje” w galerii Foto – Art Studio.



Kuluarowe rozmowy o współpracy polsko – ukraińskiej.



Święto



Gościem inauguracji był Michał Czarski, marszałek województwa śląskiego

Dni Czeladzi zainauguowały w dniu 30 kwietnia br. doroczne Dni Zagłębia Dąbrowskiego. Z tej okazji, na zaproszenie władz samorządowych do Czeladzi przybył Marszałek Województwa Śląskiego Michał Czarski. Przybyli również: wiceprzewodnicząca Sejmiku Województwa Śląskiego Małgorzata Ochęduszek-Ludwik, członek Zarządu Starostwa Powiatowego w Będzinie Krzysztof Malczewski, burmistrzowie i wójtowie zagłębiowskich miast oraz i wielu innych znacznych gości. Tłumnie przybyli również mieszkańcy miasta zainteresowani prezentacją koncepcji restauracji Starego Miasta w Czeladzi a także programem artystycznym, jaki na ten wieczór zaplanowano, a mianowicie występem kabaretu literackiego z programem „Najlepiej mieć w głowie szum” w wykonaniu aktorów Teatru Witkacego w Zakopanem.

Inaugurację Dni Czeladzi prowadziła wice-

Burmistrz przyznał „Pierścienie Saturna”

Po raz pierwszy burmistrz Czeladzi przyznał nagrody, nazwane Pierścieniami Saturna, osobom szczególnie zasłużonym w działalności społecznej, kulturalnej, sportowej oraz gospodarczej.

W kategorii społecznej laureatami zostali: **Danuta Walczak – prezes Klubu Rodów Czeladzkich, Iwona Więclawek - Wardyniec – prezes Stowarzyszenia Pomocy Rodzinie**

grode otrzymało **Centrum Handlowe M1**. Mecenasem kultury została firma **STATOIL Polska** – nagrodę tę przyznał burmistrz oraz czeladzkie środowisko artystyczne.

Pierścień Saturna to ważący blisko sześć kilogramów obiekt (unikat) wykonany w szkłe przez artystę plastyka Jerzego Becelę z Pszczyny, przedstawiający planetę wraz z jej pierścieniami. Nazwa nagrody łączy tradycje



Laureaci pierwszej edycji Pierścieni Saturna

„Jestem z Tobą”, **Jerzy Grad – Śląski Kurator Oświaty i Klub Sportowy Górnik–Piaski**. W kategorii gospodarczej Pierścienie Saturna otrzymali: **Akademia Sztuki Kulinarnej ANMARK Marka Pierzaka** za wysokie miejsce w rankingach firm cateringowych, **MAN - TRUKS STAR Polska** za stworzenie miejsc pracy, **Sławomir Święch – prezes Czeladzkiej Spółdzielni Mieszkaniowej** za dobre gospodarowaniem społecznym mieniem, **Paweł Śliwa – właściciel Cukierni „Jubilatka”** za godne podtrzymywanie dobrych rzemieślniczych tradycji w mieście. Za promocję i tworzenie przyjaznego wizerunku miasta i na-

gospodarcze miasta związane z kilkudziesięcioletnią obecnością kopalni „Saturn” w mieście, jak również z planetą, która jest opiekunem twórców oraz trudnej, lecz efektywnej pracy.

Nagrody oraz srebrne miniatury przedstawiające planetę Saturn, wręczył laureatom burmistrz **Marek Mrozowski** podczas **Wiosennego Balu Burmistrza**. A był to bal (prawie) na sto par, w ogrodzie i salach Akademii Sztuki Kulinarnej. Wszyscy znakomicie bawili się w rytm świetnie wywiązującego się ze swego zadania, zespołu muzycznego **Latinodeo**. (wk)

Miasta

przewodnicząca Rady Miejskiej **Danuta Walczak**, która w swoim wystąpieniu nakreśliła nową sytuację Polski jak i miasta Czeladź w warunkach wejścia do Unii Europejskiej.

W programie inauguracji znalazł się również wernisaż wystawy „Marionety i chimery” **Jeana Pierre’a Conin** i malarstwa **Patricka Greya**.

Inauguracja odbyła się w gościnnych progach Spółdzielczego Domu Kultury „Odeon” CzSM. (wk)



Raz na ludowo! Z tradycją do Unii! Burmistrz z małżonką w stroju bogatego chłopca z połowy XIX w.



Zagrała Orkiestra Noego i Elektryczne Gitary



Polsko-francuskie „Zbliżenia”

Międzynarodowe Spotkania Artystyczne „Zbliżenia”, które odbywały się w SDK „Odeon” i galerii MOSiR, były realizacją projektu czeladzkiego środowiska artystycznego, którego zamysł pojawił się jesienią ubiegłego roku. Z Francji przyjechał Jean Patrick Conin – artysta plastyk, malarz i scenograf związany z teatrem w Tours, autor projektów marionet, które nazywa chimerami. Marionety jeszcze goszczą w galerii „Odeonu”, podobnie jak grafiki Conina i obrazy Patricka



Patrick Grey

Greya – artyści z Nantes, który nie mógł osobiście uczestniczyć w czeladzkich Spotkaniach. Obaj artyści współpracują ze sobą na co dzień przy realizacji spektakli teatralnych w Tours i innych teatrach Francji. Prezentowane chimery (można je oglądać do 21 maja) zagrały wraz z aktorami m. in. w „Mizantropie” Moliera.

Jean Pierre Conin uczestniczył nie tylko w wernisażu swoich dzieł, ale dzień wcześniej został zaproszony na wernisaż wystawy czeladzkiego środowiska artystycznego do galerii w MOSiR, gdzie swój obrazy, grafiki, ry-

sunki i ceramikę prezentowało sporo grono artystów związanych z Czeladzią, m.in. Zbigniew Blukacz, Aleksandra Kamińska, Katarzyna Chudzik, Tomasz Chudzik, Witold Głuźniewicz, Teresa Strojniak, Paulina Litwin, Angelina Kornecka, Stefan Dobroń, Anna Chrzanowska. Uczestniczył również w wernisażu wystawy fotografii „Transformacje” Stanisława Michalskiego, w jego autorskiej galerii Foto Art Studio.

Obydwu wystawom towarzyszył katalog w graficznym opracowaniu Witolda Głuźniewicza, prezentujący nie tylko dorobek czeladzkich artystów i dzieła zaproszonych artystów z Francji, ale również ukazujący w skondensowany sposób życie kulturalne miasta.

Ale „Zbliżenia” to nie tylko wernisaże, to były również dyskusje o sztuce w Czeladzkim Salonie Sztuki i podczas warsztatów plastycznych, to także spektakl teatralny przygotowany w języku francuskim przez Teatr Instytutu Filologii Romańskiej Uniwersytetu Śląskiego i Kolegium Języków Obcych w Sosnowcu, jak również prelekcja Jean Pierre Conina na temat procesu twórczego marionet i chimer. (wk)



Jean Pierre Conin zademonstrował animację marionety.



I brzydkie i piękne...



Paulina Litwin i Katarzyna Krzywaźnia



Wernisaż wystawy czeladzkiego środowiska artystycznego.

reklama



Stacja Paliw STATOIL
uL. Staszica 7
41-250 Czeladź
tel. (032) 265 53 57

sponsor



DNI CZELADZI



Spotkanie z poezją

G ościem „Wieczoru poezji” zorganizowanego przez Miejską Bibliotekę Publiczną i czeladzki Oddział Związku Nauczycielstwa Polskiego była Zofia Książek – Bregułowa (przy stoliku z lewej). W wykonaniu aktorki i poetki publiczność usłyszała recytacje wierszy Poświatowskiej, Szymborskiej jak i twórczości własnej. EA



FILATELISTYKA

Polski Ruch Olimpijski

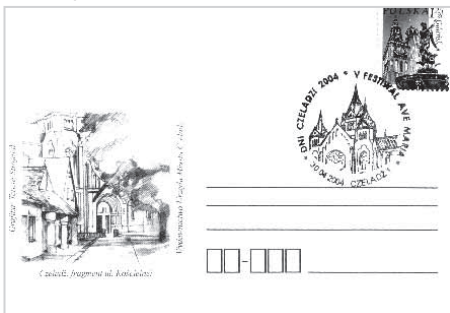
W dniu 27 marca br. w Sosnowcu został rozegrany półfinał XLII Młodzieżowego Ogólnopolskiego Konkursu Filatelistycznego, w którym uczestniczyli członkowie MKF im. Czesława Słani przy Szkole Podstawowej nr 1 w Czeladzi. Konkurs składał się z dwóch części i testu wiedzy filatelistycznej i tematycznej oraz z wykonania mini eksponatu. Impreza została objęta patronatem Rejonowego Urzędu Poczty w Sosnowcu i Kuratorium Oświaty - Delegatura w Sosnowcu. Były one również fundatorami upominków dla uczestników konkursu. Członkowie MKF zdobyli następujące miejsca: w grupie szkół podstawowych – II miejsce Dawid Musiał, III miejsce Nikolas Wojtas – był również najmłodszym uczestnikiem konkursu; grupa szkół gimnazjalnych – II miejsce Andrzej Okręglicki, III miejsce Anna Hetmańczyk; grupa szkół ponadgimnazjalnych – I miejsce Maciej Hetmańczyk (Liceum w Katowicach). Zdobywca pierwszego miejsca będzie uczestnikiem finału krajowego, który odbędzie się w dniach 10-13 czerwca Chorzowie. AK

Na Dni Czeladzi

W czasie uroczystości Dni Czeladzi 2004 z inicjatywy filatelistów czeladzki został wydany przez Poczta Polską i Urząd Miasta okolicznościowy datownik i koperta. Projekt datownika i koperty przygotowała Teresa Strojniak z Wydziału Polityki Informacyjnej UM.

W dniu 30 kwietnia br. odbyła się promocja okolicznościowych wydawnictw filatelistycznych. Zgromadziła ona liczną grupę sympatyków filatelistyki, którzy korzystali z oferowanych przez Poczta Polską w Czeladzi wydawnictw związanych z naszym miastem. W czasie tej uroczystości młodzi filateliści z MKF im.

Czesława Słani przy SP 1 w Czeladzi otrzymali Złotą Młodzieżową Odznakę PZF: byli to Piotr Zientarski i Tomasz Jończyk. Srebrną Młodzieżową Odznakę PZF otrzymał Andrzej Okręglicki. Odznaki młodym filatelistom wręczył członek Zarządu Okręgu PZF w Katowicach Antoni Krawczyk i kierownik Wydziału Polityki Społecznej UM Teresa Wąsowicz. AK

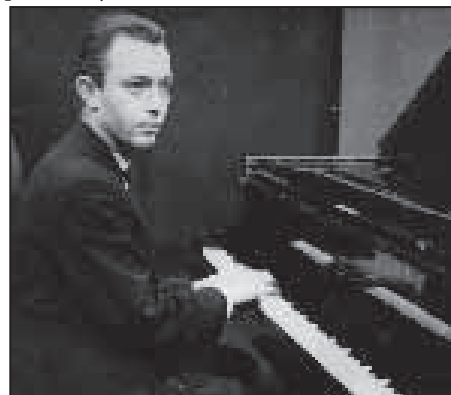


W 20 rocznicę śmierci artysty Ireneusz Wikarek – niezapomniana osobowość

20. rocznicy śmierci Ireneusza Wikarka, przypomniała redakcji „Echo Czeladzi” wdowa Grażyna Wikarek, za co jesteśmy bardzo wdzięczni. Poniżej publikujemy notę o artyście autorstwa pani Wikarek. Do postaci Ireneusza Wikarka powrócimy jeszcze na naszych łamach.

1 czerwca mija 20 rocznica śmierci Ireneusza Wikarka, artysty, muzyka mającego swe korzenie w Czeladzi. Urodził się w 1933 roku w Czeladzi, uczęszczał do szkoły podstawowej nr 1, znajdującej się w nieistniejącym już dzisiaj budynku. Początkowo wraz z Rodzicami mieszkał na Piaskach, a później w Czeladzi, w Rynku. Rodzice Tadeusz i Alfreda byli słynnymi na cały Śląsk i Zagłębie fotografami, prowadzili do 1968 roku zakład fotograficzny w Rynku „Foto Wikarek”, a po ich śmierci zakład prowadziła ich córka Anna – „Foto Anna”.

Ireneusz Wikarek mieszkał w Czeladzi wraz z Rodzicami



Zdjęcie: Foto Wikarek. Z arch. G. Wikarek

Katowice, gdzie pełnił funkcję kierownika muzycznego licznych programów artystycznych, był aranżerem, kompozytorem i dyrygentów. Od 1967 roku do 1979 był szefem big-bandu Telewizji Katowice, który przez siedem lat brał udział pod dyrekcją Ireneusza Wikarka w Międzynarodowym Festiwalu Piosenki w Sopocie.

Big-band Ireneusza Wikarka miał stały program w telewizji pt. „Gra orkiestra TV”, który był najdłużej emitowanym cyklem programowym. Współpracował z najwybitniejszymi i sławnymi reżyserami, piosenkarzami, kompozytorami, jak: reżyserzy - Janusz Rzeszewski, Jerzy Gruza, Tadeusz Ringwelski, kompozytorzy - Włodzimierz Nahorny, Janusz Muniak, Tomasz Szukalski, Andrzej Zubek i wielu innych słynnych muzyków czy piosenkarzy jak Maryla Rodowicz, Krystyna Giżowska, Irena Jarocka, Zbigniew Wodecki, Urszula Sipińska itd.

Ireneusz Wikarek miał wiele pasji, uprawiał w młodości, będąc mieszkańcem Czeladzi, szermierkę, był nawet wicemistrzem juniorów Śląska. W wolnych chwilach malował, rzeźbił, projektował konstrukcje architektoniczne, bardzo dużo czytał. Był znanym muzykiem, dyrygentem, kompozytorem i człowiekiem wielkiego serca i intelektu.

GRAŻYNA WIKAREK

Zaprosili nas

- Demokratyczna Unia Kobiet w Czeladzi, SDK „Odeon” i Medyczne Studium Zawodowe na spotkanie „Medyk czeladzki – wczoraj, dziś i jutro” z okazji 42 lat szkolnictwa medycznego w Czeladzi.
- Wyższa Szkoła Biznesu w Dąbrowie Górniczej na uroczystą promocję książki autorstwa Jerzego Altkorna pt. „Wizerunek firmy”.
- Miejska i Powiatowa Biblioteka Publiczna w Będzinie na promocję książki Janiny Barbary Sokołowskiej pt. Krytyka krytyki. Wolność w poezji współczesnej” oraz na wernisaż prac Teresy Orłowskiej pt. „Haftowane gobeliny”, który prowadziła Marta Tadla, aktorka Teatru Rozrywki w Chorzowie.

Czeladzianie góraj!

30 kwietnia 2004 roku w Hali Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji w ramach „Dni Czeladzi 2004” rozpoczęły się zmagania zawodników V Zagłębiowskiego Turnieju Radnych i Pracowników Samorządowych o Puchar Burmistrza Miasta Czeladź. Atmosfera zabawy sprzyjała wymianie nie tylko sportowych poglądów. Po raz pierwszy okazały Puchar Burmistrza wywalczyli „samorządowcy” z Czeladzi. II miejsce zdobyła drużyna Urzędu Miejskiego z Dąbrowy Górniczej, natomiast III miejsce Starostwo Powiatowe z Będzina.



Skład zwycięskiej drużyny UM Czeladź: Zbigniew Szaleniec – Z-ca Burmistrza Miasta Czeladź, Sergiusz Rebeta, Andrzej Mentel, Tomasz Sołtysik, Kamil Szydło, Krzysztof Gajewski, Marcin Gadecki, Krystian Redlarski.

ZWYCIĘSTWO W COCA-COLA CUP

Promując grę w piłkę nożną i zachęcając młodych ludzi do ruchu, Ministerstwo Edukacji i Sportu, PZPN oraz Biuro Organizacyjne Coca-Cola Cup 2004 zwrócili się do szkół podstawowych i gimnazjalnych w całej Polsce z ofertą uczestnictwa w Międzynarodowym Turnieju Piłki Nożnej. Szkoła Podstawowa nr 3 w Czeladzi pod egidą Uczniowskiego Klubu Sportowego „Olimp” przyjęła to zadanie i zawodnicy zostali zakwalifikowani do rozgrywek.

15 kwietnia odbyła się I Edycja Turnieju na stadionie KKS Górnik



Zwycięska drużyna z SP 3: Sebastian Domański, Piotr Domański, Piotr Gąsior, Damian Kokosiński, Mateusz Krzywaźnia, Michał Kuźnia, Łukasz Popadeńczuk i Michał Tyrchan wraz z wicedyrektorką szkoły Małgorzatą Głowacką i opiekunem Marią Kańtoch.

w Katowicach-Kostuchnie. Honorowy patronat nad naszym zespołem objął zastępca burmistrza Czeladzi Z b i g n i e w Szaleniec. Nasi uczniowie docenili ranking patronatu i grali w całym turnieju bardzo dzielnie, zdobywając ex equo z drużyną SP nr 27 mistrza Katowic I miejsce w pierwszej edycji Turnieju i tylko różnica ilości strzelonych bramek (jedna) dała awans do finału naszym rywalom. Dla przykładu podam, że z mistrzem Sosnowca SP 40 wygraliśmy 7:1 dla UKS „Olimp”, z SP 27 8:1 dla naszej drużyny.

Nie przegrywając żadnego meczu, możemy być dumni z chłopców, wierząc że wśród nich są przyszli mistrzowie.

Tą drogą pragnę podziękować za pomoc i wsparcie panu Zbigniewowi Szalenicowi, pani Teresie Wąsowicz i panu Marianowi Kroczkowi. Za rok wystartujemy ponownie, bogatsi o nowe doświadczenie.

MARIA KAŃTOCH Prezes UKS „Olimp”

DNI CZELADZI 2004:

Otwarte Biegi Przełajowe o Puchar burmistrza, Paterę „T.ŚL.” i ŚL. TKKF CZELADŹ



Na najwyższym podium!

DZIEWCZĘTA (r. 91 i młodsze) – 800m

CHŁOPCY (r. 91 i młodsi) – 800m

1. Bielaczek Sandra – Świętochłowice
1. Filawski Andrzej – Chrzanów
2. Juszczyk Marta – Piekary Śl.
2. Nowak Michał – Dąbrowa Górń.
3. Waliczek Zofia – Czechowice
3. Sobeci Kamil – Czechowice
- (4.) Gąsior Natalia – Czeladź
- (8.) Lewandowski Maciej – Czeladź

KOBIETY (r. 84 i starsze) – 3000m

MĘŻCZYŹNI (r. 44 i starsi) – 3000m

1. Kucharska Ewa – Czechowice
1. Majcherczyk Waław – Czeladź
2. Wyleciał Edyta – Świętochłowice
2. Trefoń Emanuel – Piekary Śl.
3. Krawczyk Emilia – Koluszki
3. Krępuszewski Ryszard – Łaziska
- (6.) Kopec Irena – Czeladź
- (7.) Nowak Adam – Czeladź

DZIEWCZĘTA (r. 88-90) – 1500m

CHŁOPCY (r. 88-90) – 1500m

1. Paterak Ilona – Dąbrowa Górń.
1. Jedynak Piotr – Chrzanów
2. Wnuk Ewa – Dąbrowa Górń.
2. Stanoryciuk Przemek – Chrzanów
3. Mola Żaneta – Czechowice
3. Stanoch Łukasz – Czechowice
- Ekiert Aneta – Czeladź
- (8.) Miętkiewicz Marcin – Czeladź

MĘŻCZYŹNI (r. 59-84) – 5000m

MĘŻCZYŹNI (r. 45-58) – 5000m

1. Kalwat Marek – Kielce
1. Leśniewski Stanisław – Czeladź
2. Karnicki Andrzej – Myszków
2. Cieśliński Aleksander – Czeladź
3. Pietrzyk Krzysztof – Koluszki
3. Sznapka Eugeniusz – Świętochl.
- (8.) Jadczyk Tomek – Czeladź
- (5.) Miętkiewicz Ryszard – Czeladź

DZIEWCZĘTA (r. 85-87) – 3000m

CHŁOPCY (r. 85-87) – 3000m

1. Suwaj Aneta – Łaziska
1. Janik Krzysztof – Czechowice
2. Trzaska Magda – Czechowice
2. Homa Bogusław – Czechowice
3. Delewska Dalia – Dąbrowa Górń.
3. Matyja Tymoteusz – Myszków
- (10.) Fulas Iwona – Czeladź
- (9.) Kazimierzczak Emanuel – Czeladź

W klasyfikacji zespołowej I miejsce zajął. Zdobywając zdecydowaną przewagę nad rywalami MOSiR TKKF Czeladź przed MOSiR Czechowice i Polonią Łaziska. W biegach wzięło udział 350 uczestników. Organizatorami imprezy byli: MOSiR – TKKF „SATURN” Czeladź. Najlepsze zespoły i szkoły otrzymały dyplomy i puchary Burmistrza Miasta Czeladź. Najlepsi w kategoriach wiekowych: pucharki, dyplomy, upominki. Rozlosowano wśród uczestników 50 upominków. Sponsorami imprezy byli: Urząd Miasta, MOSiR Czeladź, TKKF „Saturn”, ŚL. TKKF, STATOIL Czeladź, Hurtownia „Duet”, Sklep D. Krzysiek, Foto-Optyka, K. M. Szczerbowie, Sklep „Margo”. Dziękujemy za pomoc Straży Miejskiej, obsłudze technicznej i medycznej.



I Mistrzostwa Czeladzi w Kręglach

14 marca br. odbyły się w kręgielni ORION w Sosnowcu I Mistrzostwa Czeladzi w Kręglach. Udział w Mistrzostwach wzięło ponad 70 osób, co na tak mało jeszcze popularną dyscyplinę sportu jest na pewno sukcesem organizatorów – Urzędu Miasta i naszego MOSiR-u. Najlepszym przykładem było uczestnictwo w Mistrzostwach sporej grupy dzieciaków i wielu pań. Najmłodszą uczestniczką była 10 letnia Marcelina Kowalczyk, która swobodnie rzucała wyniki powyżej 80 kpt. Może rośnie nam w Czeladzi przyszła mistrzyni? Marcelinka otrzymała od sekretarza miasta Doroty Bąk, pamiątkowy puchar dla najmłodszego uczestnika Mistrzostw.

Eliminacja do finału Mistrzostw toczyły się na 8 torach w dwóch rundach. 12 najlepszych zawodników z najlepszymi wynikami awansowało do półfinału. Już w eliminacjach zanotowano doskonale wyniki i pokazali się pretendenci na Mistrza. Doskonale rzucał Maciek Moliszewski przekraczając w pierwszej rundzie 190 kpt.

Półfinał wyłonił 6 finalistów: Grzegorz Kowalczyk, Adam Olszewski, Damian Pawłowski, Artur Nowak, Włodzimierz Moliszewski, Maciek Moliszewski.

Doskonale rzucał w finale Grzegorz Kowalczyk i Artur Nowak, który prowadził praktycznie do ostatniej kolejki rzu-

tów, gdzie dopiero obudził się Włodzimierz Moliszewski i prawie ostatnimi rzutami wyprzedził Artura Nowaka, wygrywając Mistrzostwa. Drugie miejsce zajął Artur Nowak.

Wspaniała atmosfera, dobra zabawa przekonaly chyba wszystkich uczestników Mistrzostw i nasze miejskie władze, że Mistrzostwa w kręglach powinny na stałe zagościć w harmonogramie imprez sportowych naszego miasta.

Burmistrz Zbigniew Szaleniec, Sekretarz Dorota Bąk i Dyrektor

MOSiR Henryk Michalski wręczyli zwycięzcom bardzo ładne i oryginalne puchary w postaci krągli.

Władze Miasta składają podziękowanie właśnie tym, którzy chcieli pomóc przy organizacji tych mistrzostw – Firmie ANMARK i panu Pierzakowi, Piekarni KAROL i szefowi Dariuszowi Krzemińskiemu, Panu Markowi Koconiowi z Firmy MIKRON – dziękujemy i do zobaczenia na II Mistrzostwach

WŁODZIMIERZ MOLISZEWSKI

SZUKAMY PAMIĄTEK DOTYCZĄCYCH ISTNIENIA CZELADZKIEGO KLUBU SPORTOWEGO

W bieżącym roku przypada 80 – lecie Czeladzkiego Klubu Sportowego.

W ramach uroczystości rocznicowych chcielibyśmy zrobić wystawę poświęconą historii Klubu.

W związku z powyższym zwracamy się z gorącą prośbą do byłych działaczy, trenerów, zawodników i kibiców o udostępnienie (wypożyczenie) nam materiałów z Waszych domowych archiwów .

Gwarantujemy , że wszystkie udostępnione nam materiały zostaną oddane w stanie nienaruszonym .

Kontakt: Siedziba Miejskiego Czeladzkiego Klubu Sportowego, Czeladź ul. Sportowa 2 tel. 269-02-36, fax: 265-81-06 .

Komitet Organizacyjny obchodów 80 – lecia CKS

UDZIAŁ ZAWODNIKÓW MCKŚ CZELADŹ W HALOWYCH MISTRZOSTWACH ZAGŁĘBIA

Grupa trampkarzy młodszych – podopieczni trenera Piotra Krocza radząc sobie dzielnie w turniejach eliminacyjnych wywalczyli sobie udział w finałowym turnieju Halowych Mistrzostw Zagłębia.

Mistrzem Zagłębia zostało Zagłębie Sosnowiec , II miejsce zajął Górnik Jaworzno , III miejsce MCKŚ Czeladź .

Za najlepszego bramkarza turnieju uznano naszego zawodnika Michała Rymanowskiego .

Kierownik Sekcji Piłki Nożnej Marian KroczeK

MCKŚ Czeladź trzeci

Grupa trampkarzy młodszych – podopieczni trenera Piotra Krocza, radząc sobie dzielnie w turniejach eliminacyjnych wywalczyli udział w finałowym turnieju Halowych Mistrzostw Zagłębia. Mistrzem Zagłębia zostało Zagłębie Sosnowiec, II miejsce zajął Górnik Jaworzno, III miejsce MCKŚ Czeladź. Za najlepszego bramkarza turnieju uznano naszego zawodnika Michała Rymanowskiego.

MARIAN KROCZEK
Kierownik Sekcji Piłki Nożnej

MCKŚ ZAPRASZA ZA MECZE PIŁKI NOŻNEJ DRUŻYN MŁODZIEŻOWYCH

TERMINARZ ROZGRYWEK

TRAMPKARZY MŁODSZYCH runda WIOSNA 2004

Przemsza Siewierz – MCKŚ Czeladź 24 maja 2004 godz. 17.15

MCKŚ Czeladź – Victoria Jaworzno I 31 maja 2004 godz. 17.15

TERMINARZ ROZGRYWEK

TRAMPKARZY STARSZYCH runda WIOSNA 2004

Przemsza Siewierz – MCKŚ Czeladź 25 maja 2004 godz. 18.30

MCKŚ Czeladź – Victoria Jaworzno I 31 maja 2004 godz. 18.30

TERMINARZ ROZGRYWEK

JUNIORÓW runda II WIOSNA 2004

MCKŚ Czeladź – Błyskawica Preczów 22 maja 2004 godz. 11.00

Zagłębiak Dąbrowa G. – MCKŚ Czeladź 29 maja 2004 godz. 11.00

MCKŚ Czeladź – Znicz Górnik Siewierz 5 czerwca 2004 godz. 11.00

Zapora Przeczycze – MCKŚ Czeladź 12 czerwca, 2004 godz. 11.00

Mistrzostwa Powiatu

W hali Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji w Czeladzi rywalizowały szkoły gimnazjalne o miano najlepszej drużyny powiatu będzińskiego. Do udziału w zawodach 13 lutego 2004 roku przystąpiły szkoły z Wojkowic Kościelnych, Czeladzi, Wojkowic oraz dwa gimnazja z Będzina. W eliminacjach Gimnazjum nr 6 z Będzina rywalizowało z Gimnazjum nr 2 z Będzina i po zaciętej grze jednym punktem (36:35) zwyciężyła „dwójka” z Będzina, natomiast w drugim meczu Gimnazjum z Wojkowic pokonało stosunkiem 54:25 drużynę z Wojkowic Kościelnych. Drużyna z Gimnazjum nr 1w Czeladzi, jako mistrz powiatu z poprzedniego sezonu awansował bezpośrednio do finału rozgrywek. W pierwszym meczu Gimnazjum nr 1 z Czeladzi pokonali wysoko (54:12) Gimnazjum nr 2 z Będzina, po bardzo dobrej grze całej drużyny. W drugim meczu finałowym nieco lepszą drużyną okazała się szkoła z Wojkowic, pokonując 42:39 drużynę z Gimnazjum nr 2 z Będzina. Natomiast w kolejnym meczu bezkonkurencyjni okazali się chłopcy z Gimnazjum nr 1 z Czeladzi, zwyciężając stosunkiem 51 : 33 drużynę z Wojkowic.

Do dalszych rozgrywek awansowały Gimnazjum nr 1 z Czeladzi, które będzie reprezentowało nasze miasto na zawodach rejonowych oraz Gimnazjum z Wojkowic, które zajęło drugie miejsce. Zwycięska drużyna wystąpiła w składzie Marcin Wołczyk, Damian Objedziński, Patryk Kaszuba, Michał Zdebel, Piotr Wolszczak, Daniel Kopeć, Michał Wujek, Paweł Zubrzycki i Piotr Koch.

Jako organizator chciałbym podziękować dyrektorowi Henrykowi Michalskiemu za udostępnienie hali oraz popularyzację koszykówki, jako dyscypliny sportu w naszym regionie.

ANDRZEJ MENTEL

Na prośbę Czytelników podajemy raz jeszcze
**NUMERY TELEFONÓW
 W URZĘDZIE MIASTA**

- CENTRALA**
 76-33-691; 76-33-692; 76-37-910
 Fax 76-33-694; 76-37-900
- SEKRETARIAT BURMISTRZA I SEKRETARZA MIASTA**
 76-33-693; 76-37-920
- SEKRETARIAT ZASTĘPCY BURMISTRZA**
 76-37-935
- SEKRETARIAT
 PRZEWODNICZĄCEGO RADY MIEJSKIEJ**
 76-37-933
- SKARBNIK MIASTA**
 76-37-939
- WYDZIAŁ ROZWOJU MIASTA**
 Kierownik: 76-37-993
 Zastępca kierownika: 76-37-965
- WYDZIAŁ EDUKACJI**
 Kierownik: 76-37-971
- WYDZIAŁ URBANISTYKI I GOSPODARKI
 NIERUCHOMOŚCIAMI**
 Kierownik: 76-37-961
 Zastępca kierownika: 76-37-954
- WYDZIAŁ POLITYKI SPOŁECZNEJ**
 Kierownik: 76-37-991
- WYDZIAŁ ADMINISTRACYJNO – GOSPODARCZY**
 Kierownik: 76-37-990
- ZESPÓŁ DS. OCHRONY INFORMACJI NIEJAWNYCH**
 76-37-957; 76-37-779
- WYDZIAŁ POLITYKI INFORMACYJNEJ**
 Kierownik: 76-37-953
 Biuletyn Informacji Publicznej
 76-33-695
- Redakcja „ECHO CZELADZI**
 76-37-981; 76-37-914
- ZESPÓŁ PRAWNO - KONTROLNY**
 76-37-927
- URZĄD STANU CYWILNEGO**
 Kierownik: 76-37-926
 Zastępca kierownika: 76-37-941
- WYDZIAŁ ZARZĄDZANIA KRYZYSOWEGO**
 Kierownik: 76-33-696; 76-37-937
- WYDZIAŁ SPRAW OBYWATELSKICH**
 Kierownik: 76-37-917
- WYDZIAŁ ZAMÓWIENI PUBLICZNYCH**
 Kierownik: 76-37-923
 Zastępca kierownika: 76-37-973
- WYDZIAŁ ORGANIZACYJNY I SPRAW PRACOWNICZYCH**
 Kierownik: 76-37-928
 Zarządzanie Jakością: ISO: 76-37-913
- WYDZIAŁ FINANSOWO – BUDŻETOWY**
 Kierownik: 76-37-912
- KOMENDA STRAŻY MIEJSKIEJ**
 Komendant: 76-33-697
 Dyżurny: 76-37-964

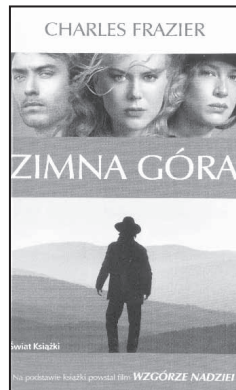
**Tradycyjnie w maju Miejska Biblioteka Publiczna
 ogłasza AMNESTIĘ dla czytelników.**

Przypominamy wszystkim zalegającym z terminowym zwrotem książek, że teraz można je oddać bez obowiązku płacenia kar za przetrzymanie – wystarczy zwrócić wypożyczone woluminy.
Zapraszamy do wszystkich placówek bibliotecznych.

EWA AMBROŻY

**LEKTURY
 Poleca MBP**

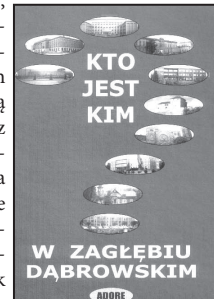
Charles Frazier
ZIMNA GÓRA
Świat Książki, Warszawa 2004



Książka ta stała się kanwą filmu „Wzgórze nadziei”, który wszedł na ekrany polskich kin. Jest opowieścią o wojnie secesyjnej w Ameryce. Przedstawia losy żołnierza armii Południa, który wędruje do swej ukochanej. Książka Fraziera jest oskarżeniem bezmyślności wojny, pokazuje, do jakich skrajnych zachowań zdolni są ludzie walczący o przetrwanie.

**KTO JEST KIM
 W ZAGŁĘBIU DĄBROWSKIM**
 Sylwetki miast i ludzi z Zagłębia
 Pod redakcją
 Janiny B. Sokołowskiej
 i Michała Kaczmarczyka
 AWR Adore, Dąrbowa G. 2004.

To pierwsza tego typu książka o ludziach Zagłębia Dąbrowskiego. Jest to próba pokazania osób nie tylko urodzonych w różnych miejscach Zagłębia, ale również związanych z tą ziemią poprzez miejsce zamieszkania czy miejsce aktywności zawodowej. Jak piszą redaktorzy tomu w słowie wstępnym, bohaterami książki są przede wszystkim ludzie pełniący kluczowe funkcje w instytucjach zagłębiowskiej kultury, nauki i samorządu, współtworzący lokalne i regionalne życie umysłowe. Noty biograficzne obejmują wykształcenie, dorobek zawodowy, zainteresowania. W gronie osób związanych z Czeladzią znajdują się m.in. Barbara Gruszka-Zych, Wit Gruszka, Stanisław Krawczyk, Marek Mrozowski, Wiesława Konopelska. (wk)



Spotkanie z uzdrowicielem

W niedzielę, 30 maja 2004 r. w Czeladzi przebywać będzie
Clive Harris – znany uzdrowiciel.

Organizuje je Fundacja Clive'a Harrisa w Poznaniu. Dla osób potrzebujących i pragnących skorzystać z usługi uzdrowiciela, a nie posiadających jeszcze bezpłatnych biletów, będą one dodatkowo wydawane w czwartek 20 maja o godz. 17.00 w Szkole Podstawowej nr 7 przy ulicy Spacerowej 1.

Podziękowanie

Serdecznie dziękujemy Panu PIOTROWI PAŁOWSKIEMU, dyrektorowi P.T.U. ASTRA TOUR w Katowicach za zapewnienie przewozu dzieciom z czeladzkich przedszkoli na imprezy związane z realizacją programu „Bezpieczne przedszkole”.

WYDZIAŁ POLITYKI
 SPOŁECZNEJ
 URZĘDU MIASTA Czeladź

**UWAGA
 PRZEDSIĘBIORCY!**

Wydział Polityki Społecznej Urzędu Miasta Czeladź przypomina o dokonaniu opłaty II raty (do 31 maja 2004 r.) za korzystanie z zezwoleń na sprzedaż napojów alkoholowych w 2004 roku.

**Powstaje
 antologia**

Fundacja im. Jana Kiepury w Sosnowcu zwraca się z uprzejmą prośbą o przesyłanie informacji biograficznych oraz zdjęć artystek i artystów śpiewaków związanych w jakikolwiek sposób z Sosnowcem. W miarę możliwości prosimy o nadsyłanie dyskietek komputerowych (w programie Word) z przygotowanymi danymi. Gromadzenie tych materiałów ma na celu wydanie antologii. W razie konieczności wszystkie archiwalia, po wykorzystaniu, zostaną zwrócone.

Adres Fundacji:
 41-200 Sosnowiec, ul. Wawel 2,
 tel. 293 37 41 i 266 37 95
 lub 0604 773 923.

„SKAŁKA” PO NOWEMU

Zespół Szkół Nr 2 w Czeladzi przygotował specjalną ofertę dla absolwentów różnych szkół. ZS Nr 2 proponuje nowe formy kształcenia w ciekawych zawodach zarówno w systemie dziennym jak i wieczorowym (dla dorosłych). A oto propozycje:

SZKOŁY DZIENNE

TECHNIKUM DZIENNE DLA MŁODZIEŻY 4-LETNIE

kształcące w zawodach:

- technik-elektronik: specjalizacje : automatyka przemysłowa, systemy i sieci komputerowe
- technik elektryk: specjalizacja: instalacje elektryczne
- technik ochrony środowiska
- technik mechanik: specjalizacje : obsługa i eksploatacja pojazdów samochodowych, budowa maszyn
- technik telekomunikacji

LICEUM PROFILOWANE 3 – letnie

o profilach:

- Elektrycznym •Elektronicznym •Mechatronicznym •Zarządzania informacją

Po ukończeniu liceum możliwość nauki w jednorocznej szkole policealnej w zawodach: technik elektroniki – specjalizacja: automatyka elektroniczna, technik informatyk-techniki multimedialne, technik elektryk – instalacje elektryczne, technik mechanik – automatyka przemysłowa. Absolwenci liceum o tym profilu będą przygotowani do osiągnięcia kwalifikacji o różnych zawodach stanowiskowych mechatronicznych (dziedzina elektroniki, informatyki, obrabiarek sterowanych numerycznie, automatyki i innych podobszarów zawodowych).

ZASADNICZA SZKOŁA ZAWODOWA

kształcąca w zawodach:

Elektryk, Monter elektroniki, Mechanik pojazdów samochodowych, Mechanik monter maszyn i urządzeń

STUDIUM POLICEALNE

na podbudowie LO kształcące w zawodach

Technik elektroniki, Technik informatyk, Technik informacji naukowej

SZKOŁY WIECZOROWE DLA DOROSŁYCH:

TECHNIKUM UZUPEŁNIAJĄCE

na podbudowie ZSZ

- technik-elektronik: specjalizacje: automatyka przemysłowa, systemy i sieci komputerowe
- technik elektryk: specjalizacje: aparaty elektryczne, instalacje elektryczne
- technik mechanik: specjalizacje: obsługa i eksploatacja pojazdów samochodowych, budowa maszyn

ZASADNICZA SZKOŁA ZAWODOWA DLA DOROSŁYCH

kształcąca w zawodach:

Elektryk, Monter elektroniki, Mechanik pojazdów samochodowych, Mechanik monter maszyn i urządzeń

STUDIUM POLICEALNE

na podbudowie LO kształcące w zawodach:

- technik-elektronik: specjalizacje : automatyka przemysłowa, systemy i sieci komputerowe
- technik elektryk: specjalizacje: aparaty elektryczne, instalacje elektryczne
- technik mechanik: specjalizacje: obsługa i eksploatacja pojazdów samochodowych, budowa maszyn
- technik informatyk
- technik informacji naukowej

Szczegółowych informacji udziela Sekretariat szkoły: tel. 265 32 88



ZESPÓŁ SZKÓŁ NR 1 w CZELADZI

tel./fax: (032) 2653611

e – mail: zs-czeladz@tlen.pl

strona www: http://www.zs-czeladz.tk



Kierunki kształcenia:

W skład Zespołu Szkół nr 1 w Czeladzi wchodzi:

1. LICEUM OGÓLNOKSZTAŁCĄCE

Okres kształcenia: 3 lata.

Kształcenie odbywa się w obszarach (przedmioty na poziomie rozszerzonym):

- europejskim (geografia lub wiedza o społeczeństwie, języki obce),
- humanistycznym (język polski, historia),
- biologiczno – ekologicznym (biologia, chemia),
- matematyczno – informatycznym (matematyka, technologia informacyjna),
- sportowo – turystycznym (biologia lub geografia, języki obce).

Ukończenie szkoły umożliwia:

- uzyskanie świadectwa dojrzałości,
- podjęcie dalszej nauki na wyższych uczelniach.

2. TECHNIKUM

Okres kształcenia: 4 lata.

Zawód:

- technik ekonomista,
- technik handlowiec,
- technik hotelarstwa,
- technik organizacji usług gastronomicznych.

Kształcenie odbywa się w dwóch obszarach:

- ogólnym,
- zawodowym.

Ukończenie szkoły umożliwia:

- uzyskanie dyplomu potwierdzającego kwalifikacje zawodowe,
- uzyskanie świadectwa dojrzałości i podjęcie nauki na wyższych uczelniach.

3. LICEUM PROFILOWANE

Okres kształcenia: 3 lata.

Profil:

- ekonomiczno – administracyjny,
- usługowo – gospodarczy.

Ukończenie szkoły umożliwia:

- uzyskanie świadectwa dojrzałości,
- uzyskanie w krótkim czasie kwalifikacji w wielu zawodach związanych z prowadzeniem działalności o charakterze usługowym (np. hotelarstwo, mała gastronomia, turystyka).

4. ZASADNICZA SZKOŁA ZAWODOWA

Okres kształcenia: 2 lata.

Zawód sprzedawca.

Ukończenie szkoły umożliwia uzyskanie dyplomu potwierdzającego kwalifikacje zawodowe.

5. POLICEALNE STUDIUM ZAWODOWE

Okres kształcenia: 2 lata.

Zawód:

- technik hotelarstwa,
- technik obsługi turystycznej.

Ukończenie szkoły umożliwia uzyskanie dyplomu potwierdzającego kwalifikacje zawodowe.

6. SZKOŁY DLA DOROSŁYCH W FORMIE ZAOCZNEJ I WIECZOROWEJ

Okres kształcenia: 3 lata.

- Liceum Ogólnokształcące dla Dorosłych,
- Technikum Handlowe dla Dorosłych.



Czy będzie ulica Bartnicza?

Nie ma w Czeladzi takiej ulicy, a szkoda, bo historia miasta wskazuje na to, że działały tu liczne cechy posługujące się woskiem pszczelim przy ściąganiu opłat cechowych oraz do produkcji świec i uświetniania uroczystości kościelnych.

Badacz przeszłości Czeladzi, Jerzy Terminiński, w książ-

ce „Nasza Czeladź w XIX wieku” wskazuje, że byli w Czeladzi bartnicy.

W Czeladzi były cechy szewców (130 członków), rzeźników, sukienników, krawców, kowali, bednarzy, kuśnierzy. Każdy przyjmowany do cechu wnosił opłatę 12 groszy i 4 funty wosku na świece. Były także inne opłaty i kary wymierzone w groszach i funtach wosku. Zainteresowanych odsyłam do książki „Czeladź w świetle dokumentów z lat 1179-1789” dostęp-

nej w Bibliotece Miejskiej. (...)

Byli więc w Czeladzi bartnicy i bartodzieje, którzy wykonywali ule w barci oraz ci, którzy wytapiali z woszczyny wosk i trudnili się laniem świec. Odbywał się handel miodem a w karczmach był miód pitny. Wskutek licznych najazdów i pożarów miasta granicznego, nie tylko brak jest materialnych śladów bartnictwa w Czeladzi, ale także innych zabytkowych budowli starego grodu.

Tradycje bartników czeladz-

kich podtrzymuje 80 pszczelarzy zrzeszonych w Regionalnym Kole Pszczelarzy Zagłębiowskich z siedzibą w Czeladzi.

Ponieważ w Czeladzi mają swoje ulice górniczy, szewcy w osobie Jana Kilińskiego, rzemieślnicy, dlatego proponuję jedną z ulic nazwać Bartniczą albo Miodową, Pszczelą lub jeszcze inaczej, tak, by upamiętnić bartnictwo, którym nie tylko w dawnych czasach zajmowali się czeladzianie.

ADAM WILCZYŃSKI

Ogłoszenia Bezpłatne

- **WETERYNARIA – NOWA PRZYCHODNIA DLA ZWIERZĄT**
Czeladź – Piaski ul. Zwycięstwa 36/2. Oferuje pełną gamę usług weterynaryjnych
- **SPRZEDAM TANIO SUKNIĘ ŚLUBNĄ** rozmiar 36–38, wzrost 164–166 tel. 265–20–91
- **SPRZEDAM BUDYNEK DO REMONTU** (130 m²) lub zamienię na mieszkanie tel. 0608–082–489 po godz. 18⁰⁰
- **PRYWATNA SZKOŁA RODZENIA „Zofia”** zaprasza w poniedziałki i czwartki od godz. 17⁰⁰–19⁰⁰. Budynek Alfa – Med. ul. Szpitalna tel. 264–26–37, 0607–169–159
- **PRZYJMĘ REKLAMĘ** na dom, ul. Staszica, ściana widoczna od strony Siemianowic tel. 0504–921–510
- **SPRZEDAM M3**, 49 m², atrakcyjne położenie. Oś. 35–lęcia tel. 0600–465–253
- **PUB ART – CAFE** Czeladź, ul. Sportowa 2 (Hala MOSiR), tel. 363–26–30
Przyjęcia okolicznościowe, bankiety, konferencje, wesela itp. W każdy weekend koncerty, kabarety, przedstawienia. Czynne od godz. 10⁰⁰ do godz. 23⁰⁰
- **KOREPETYCJE Z MATEMATYKI** tel. 265–33–12
- **KOREPETYCJE** język francuski, tanio. Możliwość dojazdu do domu tel. 265–62–79
- **WYNAJMĘ MIESZKANIE W KAMIENICY** w Czeladzi, 75 m² tel. 265–18–84, 0608–08–44–52
- **OŚRODEK SZKOLENIA KIEROWCÓW „ADAM”** zaprasza na kursy prawa jazdy A B D E+B. Czeladź ul. Grodziecka 25 lub Będzin ul. Pokoju 44. tel. 360–61–53 lub 0601–531–146 w godz. 14.00–20.00. Atrakcyjne ceny, materiały szkoleniowe, możliwość opłaty w ratach
- **EGZAMIN NA PRAWO JAZDY!** Chcesz poćwiczyć manewry i jazdę po mieście? Zadzwoń 763–59–21 lub 0602–649–383
- **COMMERCIAL UNION – II i III filar** Agent ubezpieczeniowy tel. 265–50–01
- **BIURO KREDYTOWE „IMPERF”** Czeladź ul. Dehnelów 40, lok. 4, tel. 265–99–07
Posiadamy szeroką ofertę w zakresie kredytów gotówkowych: bezwinkowe, z zajęciami komorniczymi. Zapewniamy miłą i profesjonalną obsługę
- **KOREPETYCJE:** matematyka, informatyka. Tanio tel. 0600–94–17–17
- **NIEPUBLICZNY ZAKŁAD OPIEKI ZDROWOTNEJ PANMEDICA** Czeladź ul. Bytomska 82, tel. 763–69–10. Zapraszamy do poradni alergologicznej (czw. 16.00–20.00), sob. 10.00–14.00), poradni foniatrycznej (wt. 17.15–20.00, pt. 15.15–20.15) Umowa z NFZ. Rejestracja osobiście lub pod nr tel. 763–69–10 (wt. 17.15–19.00, czw. 16.00–19.00, pt. 15.15–19.00, sob. 10.00–12.00) lub od pon. do sob. 0691–532–555
- **SPRZEDAM LUB ZAMIENIĘ** mieszkanie własnościowe o pow. 50 m² Będzin–Grodziec ul. Konopnickiej 6, I piętro, stare budownictwo. Kontakt tel. 757–36–26 (do godz. 15⁰⁰) tel. kom. 0692–532–436
- **USŁUGI REMONTOWE** tanio tel. 265 44 64
- **AGENT UBEZPIECZENIOWY PZU** Grabebus Mariola serdecznie zaprasza do nowo

- otwartego punktu przy ulicy Dehnelów 40 (teren byłej kopalni „Saturn”) od 2 stycznia 2004r. Agencja będzie czynna od pon. do pt. od 12.30–15.30. W ofercie wszystkie produkty PZU
- **PODEJMĘ PRACĘ:** sprzątanie, opieka nad dzieckiem lub osobą dorosłą lub inne zajęcia tel. 265–59–95
- **NZOZ „OP-MED”** oferuje bezpłatne usługi opiekuńczo-pielęgnacyjne (czynności pielęgnacyjne, karmienie przez zgłębnik, przetokę, zakładanie i usuwanie cewnika, pielęgnacja rurki tracheostomijnej itp.) nad pacjentem przewlekle chorym w domu pacjenta. Czeladź ul. Reja 7 tel. 265–73–36 lub 0608–034–209
- **KOREPETYCJE Z MATEMATYKI** udziela studentka V roku Akademii Ekonomicznej – poziom szkoły podstawowej, gimnazjum i liceum oraz z rachunkowości tel. 265–45–46 lub 507–17–90–59
- **USŁUGI SZEWISKE I KALETNICZE** naprawy obuwia, wszywanie zamków do kurtek (skórzanych), torebek, plecaków itp. Czeladź, Rynek 18.00.
- **ANGIELSKI** – korepetycje, tel. 265 32 66
- **ANGIELSKI, NIEMIECKI** – korepetycje z zakresu szkoły podstawowej, gimnazjum i szkoły średniej. Doświadczenie także w pracy z dziećmi tel. 269–60–71, tel. kom. 0506–541–718
- **JĘZYK ANGIELSKI** – tanio i solidnie. Tel. 0604–065–943
- **JĘZYK FRANCUSKI** – możliwość dojazdu tel. 0501–514–901
- Pani w średnim wieku podejmie się **PROWADZENIA DOMU, OPIEKI** itp. tel. 265–27–33
- **REHABILITACJA** ruchowa i masaż leczniczy z dojazdem do pacjenta tel. Kom. 0607–597–456
- **JĘZYK NIEMIECKI** – korepetycje na każdym poziomie tel. kom. 0603–093–544
- **KOREPETYCJE** z języka polskiego – szkoła podstawowa, gimnazjum, szkoła średnia i matura, przygotowanie na studia tel. 0601 056 162
- **JĘZYK NIEMIECKI** – germanistka. Korepetycje, egzaminy na wszystkich poziomach nauczania tel. 265–35–59
- **JĘZYK NIEMIECKI** – korepetycje na wszystkich szczeblach nauki tel. 265–25–14

SAMODZIELNY PUBLICZNY ZESPÓŁ ZAKŁADÓW OPIEKI ZDROWOTNEJ w Czeladzi

informuje

Od 1 stycznia 2004 r. w budynku głównym szpitala (Czeladź ul. Szpitalna 40) w Przychodni Specjalistycznej (I piętro) działa w ramach kontraktu z NFZ

PORADNIA LECZENIA BÓLU

czynna jest: poniedziałek 12.00–15.35; wtorek 15.00–18.00 środa 12.00–15.35
czwartek 12.00–15.35, piątek 12.00–15.35

PORADNIA WAD POSTAWY

czynna jest: poniedziałek 8.00–10.00; wtorek 9.00–11.00; środa 10.00–11.00
czwartek 9.00–11.00; piątek 9.00–11.00

Pacjenci przyjmowani są bezpłatnie w ramach kontraktu z NFZ na podstawie skierowania od lekarza ubezpieczenia zdrowotnego.

CENTRALNE LABORATORIUM, ZAKŁAD RADIOLOGII
oraz **DIAGNOSTYKI SPZSOZ** w Czeladzi (ul. Szpitalna 40)
wykonują odpłatnie (bez skierowania) badania m.in.

USG, EKG, EEG, perymetria, DOPPLER naczyniowy,
EKG metodą Holtera, Holter ciśnieniowy.

Blisze informacje pod numerem telefonu 265 16 44 wew.283.

Pomóż Łukaszowi!

Łukasz podczas wędkowania uległ nieszczęśliwemu wypadkowi porażenia prądem wysokiego napięcia i stracił kończynę dolną.

Młody i zdolny maturzysta, który pragnie kontynuować naukę na studiach informatycznych i żyć, jak wszyscy jego koledzy chce zapomnieć o niepełnosprawności

Dzięki bioprotezie nogi, której koszt wynosi około 6 000 Euro będzie mógł funkcjonować, jak każdy młody człowiek.

*Zwracamy się w imieniu Łukasza i jego rodziny o dokonywanie nawet drobnych wpłat na konto otwarte w:
Fundacji na Rzecz Osób Niewidomych i Niepełnosprawnych „Pomóż i Ty”*

81-006 Gdynia, ul. Morska 244,
tel/fax (058) 663-81-41

BANK MILLENIUM S.A.
nr 63 1160 2202 0000 0000 2920 6273
z dopiskiem „Bioproteza dla Łukasza Klim“

*Dziękujemy za okazaną pomoc i zrozumienie
w imieniu Łukasza i jego rodziców.*

Z poważaniem Zarząd Fundacji „Pomóż i Ty”

Informator



DYŻURY APTEK

- **Całodobowo Apteka „Europejska” Centrum Handlowe M1, Czeladź ul. Będzińska 80**
- **Apteka Na Rynku**, Rynek 2, czynna 8.00–20.00, sobota 8.00–14.00
- **Apteka Staromiejska**, ul. Pieńkowskiego 8, czynna 9.00–18.00, sobota 9.00–13.00
- **Apteka Lege Artis**, ul. Wojkowska 2, czynna 7.30–17.00, soboty wolne
- **Apteka Prywatna Vita**, ul. Waryńskiego, czynna 9.00–19.00, sobota 9.00–13.00
- **Apteka Prywatna s.c.** ul. 35–Lecia 1A, czynna 8.00–18.00, sobota 9.00–13.00
- **Apteka Leków Gotowych** ul. 21 Listopada 12, czynna 9.00–17.00, soboty wolne
- **Apteka Terapia**, ul. Orzeszkowej 14, czynna 9.00–18.00, sobota 9.00–13.00
- **Apteka Prywatna Flores** ul. Szpitalna 11, czynna 8.00–19.00, sobota 9.00–13.00
- **Apteka Prywatna s.c.** ul. Zwycięstwa 38, czynna 8.00–19.00, sobota 8.00–14.00



WAŻNIEJSZE TELEFONY

- **Miejski Ośrodek Dyżurny:** Urząd Miasta, tel. 265–27–04
- **Komisariat Policji** ul. Staszica 5, tel. 265–17–19
- **Pogotowie Ratunkowe** ul. Szpitalna 3, tel. 265–19–41
- **Szpital** ul. Szpitalna 40, tel. 265–14–30, 265–14–36, 265–15–81
- **Stowarzyszenie Pomocy Rodzinie „Jestem z Tobą” Gminne Centrum Informacji**, Czeladź ul. 35. Lecia 6 – oferty pracy w regionie. Czynne codziennie w godz. od 7.00 do 21.00, tel. 265 97 56. Punkt Konsultacji i Wsparcia czynny w soboty i niedziele. Usługi świadczone są bezpłatnie.



SZUKASZ POMOCY? ZADZWOŃ!

TELEFON ZAUFANIA 265–66–22 (pon. 14.00–19.00, wt. 16.00–18.00, śr. 16.00–19.00, czw. 15.00–18.00 pt. 16.00–18.00), **ZESPÓŁ KONSULTACYJNY** ul. Szpitalna 3 (nad Pogotowiem Ratunkowym) **tel. 265–91–69**. Prowadzi bezpłatne poradnictwo i konsultacje dla mieszkańców Czeladzi (pon. 16.00–20.00 – porady prawne, śr. 16.00–20.00 konsultacje dla rodzin z problemem uzależnienia, w sprawach przemocy w rodzinie, godz. 17.00 – grupa dla osób współuzależnionych, czw. 14.00–18.00 dla osób uzależnionych od narkotyków i osób z problemem HIV/AIDS. **PORADNIA DLA OSÓB UZALEŻNIONYCH OD ALKOHOLU**, ul. Szpitalna 3, tel. 265–14–49 **KLUB ABSTYNENTA „METAMORFOZA”**, ul. 11 Listopada 8, **tel. 265–84–63** (pon. 17.00–20.00 (dyżur) i 17.00–20.00 Grupa Wsparcia dla Uzależnionych, wt. 17.00–20.00, śr. 17.00–20.00, czw. 17.00–20.00. **GMINNA KOMISJA ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW ALKOHOLOWYCH** ul. Katowicka 45 (budynek Urzędu Miasta) tel. 265–30–35.



Wydawca: Urząd Miasta Czeladź. **Siedziba redakcji:** Urząd Miasta, 41–250 Czeladź, ul. Katowicka 45, tel. 76 37 981. **Redaguje Zespół. Redaktor naczelny** Wiesława Konopelska (e-mail: rzecznik@um.czeladzi.pl). **Skład i oprac. graf.** Kamil Szydło i Teresa Strojniak. **Druk:** P.W. Tolek, Drukarnia im. K. Miarki Mikołów. **Nakład 5 tys. egzemplarzy.**
Numer zamknięto 14.05.2004 r. **Materiały do kolejnego wydania należy dostarczać do 1 dnia danego miesiąca.**
Redakcja zastrzega sobie prawo redagowania materiałów, zmiany tytułów, dokonywania skrótów w materiałach oraz zamówionych przez nadawcę korespondencji.

TO WIELKI MIĘSTO SIEMIERKIE. JEST NAJWIĘKSZĄ BISKUPIĄ KRAKOWSKĄ, KTÓREJ PRZYBIEŻĄ
WYBIĆ KRAJACI, TORWAŃCZY IŻ NIE WSKAZAŁA SIĘ NAJWIĘKSZĄ (TO SIĘ MIŁO)
(MA CZĘŚĆ ZŁYCH HURCÓW, NAZEWANIE WŁADZY WYBEGANIE SIEMIERKIE).



CZEŁADZIANIE BRONIA ŚWIĘTEGO MIASTA PRZED
WOLSKAMI, PRZETWISKAMI.

WÓJCI BRANA BUJEMSKA I KRAKÓWKA
MŻYTĄ MIASTA NIE OBRONIĄ, LUDZI TYLKO
WYBIEGNIĄ I POTĘMSZĄK MIASTO SPALI.

WASKI PANIE, NY SERWIS, PODSTE, HOUAR
LEKOCZAJ MAKZUZE, WERNOSCI TANOH ENTIN
DO CZEMIAĆ I MIASTA BRONIE.



DOBRE WOPUNIKES ZEŚ MIASTO I JUDI PODDAK.
BRAT NIET MACYKAM, BEZ MIEBRO NODIE ZIEMIE SIHUIERSKA
SPREBEM, BIEGUPONI KRAKONSKIEBNA, ZA ZSODU NY TO
NIE DAK, PEREP DŁA KZAJW TU SPRALONAC BEOEL, JAKO
PRALONUP HIEASZCIEB. TY WINDOŚ SIA, PREGZ!

ZBUPIONA, SPALONA, CZUPORAMA, BŁZA
PRZEZ WÓJSKĄ, KSIECJA, JESZCZE PRZEZ
TRZY LATA. ZOSTAŁA ODPAKANA DOPRO
PRZY PIONOCY WÓJSK KROLEWSKICH.



MIASTA CI 4450 - 4455 MA CZĘŁADZ MATERNIAP, ZBRONIE OBRONNY GRANTANTON ŚLASKICH
ZAMA Z MUCIENNA - MIECZKA Z ŻARNAKIDA BOLAKA Y CZYLSKIESO, 4455 TOWO CZĘŁADZ
SPROBIEA OD DANE, PODKONNEGO PRZEZ MIOB SIŁOZA OBRONNY, NDRANGKIESO.



KURZY Z SIEMIEKZI, DO OPE-IPD MATARGO ZACR.
TECÓ DEIS S MACA 'SMIETI' PATRONA
MIASTA, ŚW. STANISŁAWO, MAKO ICH
KATKÓ ICH POBIREMY

STRAZ MIĘSKA NI MIESIE
ZACR PILNUTE, NIET NAW NIE
PRZEKROZU, NIAY STRAC
WŁICHEM DNKNAĆ.



KURZY ZA NOZEM ZACRZELI SIE BRONUO UCRZ
POMILI ZA CZELI MIESACI PRZEWADZE ZBROJEM

WIEK Z LASU WISKOCZNE GORNIAC
TO STRAZ MIĘSKA! SIEA ICH
WAFICOMNY!

PO KROKUPI POTUCECE ODUZAJ GRANTANTON ZOSTAJ WOLITY
A KONI TO ZA RATONEK DZĘKOSIĆ NIAND?
ZE Z DAKIEJ OPRZEM USEZUJNY CAGO?



MIKONDU DAWIE ZIEKONAD NIE MIESICE. GAKA MASZP
POMINOŚC, NY STRAZ MIĘSKA, ROKKAFER, ANIEM
I BRADY MIASTA CZĘŁADZ, TRAKTOMI OD DO MIASTA
MIOBĄ PRZEZ ZBROJNY BRONAC, ABY SIE BADA
KREKANDA PODRÓZEM I KURCOM, NIE STRAJA.



ZABRANOWI I BAWIŁYM NA MIAŁO W MIEŚCIE
ZAWY IM OPIJAZZA, ZBOTOJŁO Z ZWICKEM
JESZLI ZWIAZAJĄ. PO SIĘCIEKIEZ MĘSTRZOWIECIE,
ZA TRÓJ DNI MIEJŁE ŚWIĘTO.

"AŁE BIEŻCIE NA AW DO ŚCIECIE,
I PRZEPATROBĄ BIEŻCIE MIASTO."

Z BIEGICH LAT NIE SPADAŁ BRANNO KRAKO-
WICKIEDE (WISZCOPANIE)I POWIATIE CEMOJANOWIC
K KATRINA GRZEBONO CIĄWŁA ZAPITACIĄ
GRASANTOJMI, ZOBACZCIEWIE COWICZAKOJ FOUNDOJ
BENOSTRZAJWIE SANKCJONIZEROWI NA OCOJANOW
OCZKONKI ROZKROTU LUB GAWIŁO SAMIOTRWA
DOKAZNIE SAZUONIT I MIAJĄCZCIEJIE WIEZĄCWA.
TOTEZ WIECDO GRASANTON POWIATKO OJNO
SEJWINE PORZĘKADKO.
I KARAWIC ZABITAJ
LECZ ŚCIEWIERI CINDYU!
NITWU NIEKASNIE COWISY, I W POWIATKIM
GRZEBOCZ ZEPITACIO KOTYKONKI I COWIOTW
NA SAKHEDO PRZEZ POWIATSEJWIK, LECZ JAK
WYKONAD MIAKON SKONC WIECDOZ WSI
NIE STAD BIEWIC MIA ŚCIEWIERI, I DAWO SIE
MIEC OJ CIEJANIZI Z PROSBA
O MPOZUCZENIE.



A CO TO ZA KURHAN IAN IM KZS-OSTO
POSPAWIŁCIE TO CENIENIARZ MIEJESKI?

"NIE, JAN OZK-SIENIEZ DAWA JANITICH
I SZCZAKIWAŁI, SAKSACIOWO, NIE GICHO
SIE, ALE WIECDOZ MIAJŁO Z
GRZESZNIKAMI I JEJEWEL COWI
SPECJALNIAU, STRACIŁ PRAWO SAKSOWO
COWIOTW, ZO SIEC I I JANIEWY
ZAKONILEZ ŚCIEWIAŁ."

"KIDOC POKUŁE NA
ZIEMI CZYTA, MIAJŁO
PANI DO BEAN CZYWA
MOTIENI PRYKOTWY
GRASZ."



RYNKA CIEJANIZKI
WYSZŁE WIECZESZU ZE WAWI SZCIEWIERCI
POZAKCZA, AW TYJCI WIECZESZU JONION
GODNIE POWIATSEJWIK?

"NIE LUBI PRZEJAWIŁO,
ONI KADUJĄT ZA LEPSZECIA,
TOTEZ MIJESTO, KZEHNEJEWICZKI
I IJICCI MIECIEJ I KILPION
MIA DLA WIOJ TO GEODZIECKIE CIŁOPEJ."



MY MIEJESIE PĘSIN Z GEODZECIA, Z PROSBA O KUPOZUCZENIE
ŚCIEWIERIOWY, NASZA MIEJESZ, ZNOSZCZONKI: IJIPOWA NA ZWICOPANIE
MIAJŚWIEJ, NAWI, NIE STAD, ZWIAZAJI SIEZ GRASANTOJMI I OSARZALI SIE
NA ŚCIEWIERI, PRZEZ POWIATSEJWIK, BEZ ŚCIEWIERIOWY WYKONAD KUPOZUKI
NIE MPOZUCI.

"ZA ZGONOW SAKI WOKAZIĆ NIE MOGIŁ, SZCIEWIERIKA TO WŁASNOŚĆ
MIAJŚWA, RACZKI O GAWIŁE PRYKOTW, PRYKOTWADOCIE
W KAWCZKIWAŁI, MIAJŁI OJROJNIEZ DAWI."



DŁUGO PRZEWIŁAJ, WOPCIEZ NI SIE
ZE PO GEODZECIA WIECZESZU
I POWIATWIE NIE CAJMI.

"IMAJE SIE TAK ZWIDE, A OJ TEGO CZIŁIOWIŁO
PIWA TOWI MI, SIE, Z GEOWY KURCZY,
CO TAK CO, ALE NAWI MIAJ MOJIE,
MIAJ, ANOJA GO NIE KWASZA, JAK TO W WAWIACH
KAWCZKIWAŁI BAWI."

"ODTWA JEJ WASZA WIECZ - JAKI ŚCIEWIERIOWE WAWI
ALE MIAJ I, E PRZECZUJ, BO WYKAWI ŚCIEWIERIOWA
PRZEZ COWIŁO BOK GAWIŁI, I UNIKAJ, GEODZECIA
CIEWIERIOWA MIAJOTW TAK I TRAWISZIM MIAJOTW."



CHOCIEZ ZE MIAJ MIAJOT I SAKI MIAJŚWA,
MROSEB MIAJŚWA KOPZATRZEWIŁI I CUCI
OJPOKILEZ, MIAJ IJIZIETIŁO.

"DWAJOTWA, MIAJOTWA
TRAJUDA, POWIATW TRAJ
ZE MROSEB MIAJ
TU PRZEJIZIETIŁO."

"DWAJOTWA JE TO BIEJ, AWI SOWIŁO
I SOWIŁO, WIE ŚCIEWIERIOWI
BO WAWI TO KOPZUCZENIE JAK
LUB POWIATW."



"A WIECI WAWI WIECZO
WOCZEWIŁI, MIEJOTWA
WASZA ŚCIEWIERIOWE
RO SAKIOWO ZEWIŁI."

"BUWA TO KURCZY DO GAWIŁI WAWI
KOTYKOW TAKO Z WPRANW ROT, SIE,
WTRZEWIŁI WAWI, BOWI KAWCZKIWAŁI, AWIŁO
CIEJANIZKIWAŁI BAWI WIELE KZEHNEJEWICZKI
I PRZEWIŁIOWI, AWIŁO NIEJIZIETIŁO
I RYDNIŁI, SIE, ROUNICTWAJEN, SOWIŁO COWI
SIE, LEPKI OD GEODZECIAKOWI COWIŁO,
ZNAJWA WIECZ DEJECZELI DEJWA MIEJESIA SOWIŁO
PRZETEKAWIŁI PRZEZ MIELE OTI I AWI,
" ŚCIEWIERIOWE MIAJAW I, E NAWI NIE POWIATW
DO ŚCIEWIERIOWE, MIAJAW TAKO DLA SIEBIE
I SOWIŁO DEJEWIŁI, CZO TAK BAWI
WAWIŁIOWI, I RYDNIŁO PO WIEKAWI
DOWIŁI, E."



KROJ POKSIO
WIELEKI KSIĄDZE WIFENSKI
KAZIWIŁI, ZAWIŁI I COWIŁO,
- MIAJOTWA * 4492.

MIAJOTWA TRZEWIŁIOWIŁI
Z KOWIŁO SAKIOWI I AWIŁO - 7466
POWYKAWIŁIOWIŁO POKSIO PRYKOTW,
POWICZ NI TOWIŁIOWIŁO,